GOVERNMENT AND THE COMMUNITY
LE GOUVERNEMENT ET LA COMMUNAUTE

ANNUAL REPORT

DEPARTMENT OF MUNICIPAL AFFAIRS

PROVINCE OF NEW BRUNSWICK

March 31, 1983

RAPPORT ANNUAL

LE MINISTÈRE DES AFFAIRES MUNICIPALES

PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

Mars 31, 1983

35

MINISTER OF MUNICIPAL AFFAIRS

MINISTRE DES AFFAIRES MUNICIPALES

Honorable G. F. G. Stanley,
Lieutenant-Governor
Province of New Brunswick

May it Please Your Honour:

I have the honour to submit the Report of the Department of Municipal Affairs for the fiscal year ended March 31, 1983.

I have the honour to be,
Sir,
Your Most Obedient Servant,

YVON R. POITRAS
Minister of Municipal Affairs

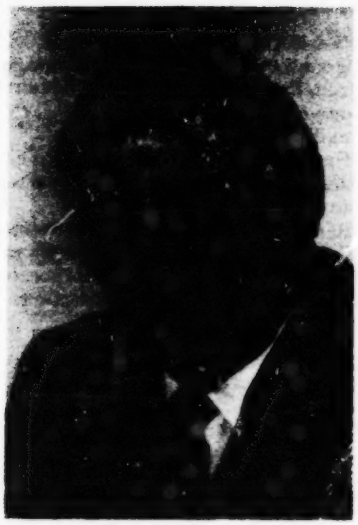
Son Excellence
L'Honorable G.F.G. Stanley
Lieutenant-gouverneur de la
Province du Nouveau-Brunswick

Monsieur le Lieutenant-gouverneur,

J'ai l'honneur de présenter à votre Excellence le rapport du ministère des Affaires municipales pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983.

Je demeure, de votre Excellence, le tout dévoué serviteur.

YVON R. POITRAS
Ministre des Affaires municipales



Fredericton, N.B.
March 31, 1983

The Minister of
Municipal Affairs,
Fredericton, New Brunswick

Sir:

I am pleased to submit for your information the Annual Report of the Department of Municipal Affairs for the year ending March 31, 1983.

A résumé of the activities of each branch in the department follows.

Respectfully submitted,

HENRY G. IRWIN
Deputy Minister

Fredericton (N.-B.)
Le 31 mars 1983

L'honorable ministre des Affaires municipales
Fredericton (Nouveau-Brunswick)

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous présenter, à titre documentaire, le rapport annuel du ministère des Affaires municipales pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983.

Vous trouverez ci-après un résumé des activités de chaque direction du Ministère.

Veuillez agréer, monsieur le Ministre, l'assurance de mon profond respect.

HENRY G. IRWIN
Sous-ministre

TABLE OF CONTENTS/ *TABLE DES MATIÈRES*

Organization Chart/Organigramme ..... (i), (ii)

Foreword/Avant-propos 1

Acts Administered by the Department/Lois mises en application par le ministère 2

Administration Branch/Direction de l'administration 3

New Brunswick Metric Information Centre/Centre d'information sur la métrisation du Nouveau-Brunswick 5
Information Activities/Information 5

Emergency Measures Organization/Organisation des mesures d'urgence 8
Emergency Planning and Training/Planification d'urgence et formation 9
Emergencies/Situations d'urgence 11
Resources and Equipment/Ressources et matériel 12

Engineering and Technical Services/Direction des services techniques 13
Stimulation Grant Program 1982/83/Programme de subventions d'encouragement 1982/83 13
Community Services Contribution Program/Programme de subventions aux équipements communautaires 14
General Development Agreement/Entente-cadre de développement:
Northeast Sub-Agreement/Entente auxiliaire sur le nord-est 15
Developing Regions Sub-Agreement/Entente auxiliaire sur les régions en voie de développement 16
Provincially-Owned Water Systems/Réseaux de distribution d'eau appartenant à la province:
Caraquet Water Systems/Réseau d'eau de Caraquet 17
Dalhousie Industrial Water Systems/Réseau industriel d'approvisionnement en eau de Dalhousie 17
Shippagan Water Systems/Réseaux d'approvisionnement en eau de Shippagan 18
Water and Sanitary Sewage Systems in Subdivisions in Non-Incorporated Areas/Réseaux de distribution d'eau et d'évacuation des eaux usées dans les lotissements des secteurs non constitués en municipalité 18

Assessment Branch/Direction de l'évaluation 19
Inspection - Valuation/Inspection - Évaluation 19
Assessment Costs/Coût de l'évaluation 24
Homeowners' Provincial Tax Credit/Crédit d'impôt provincial pour les propriétaires d'habitation 24
Exemptions/Exemptions 24
Farm Land Identification Program/Programme d'identification des terres agricoles 24
Referrals/Renvois 24
Appeals to the Appeals Tribunal/Appels interjetés devant le tribunal d'appel 25
Education/Formation professionnelle 25
Data Processing/Traitement des données 26
Mapping/Cadastre 26

Assessment Appeals Tribunal/Tribunal d'appel relatif à l'évaluation 29
Summary of Activity/Sommaire des activités 29
Disposition of Appeals/Traitement des appels 29

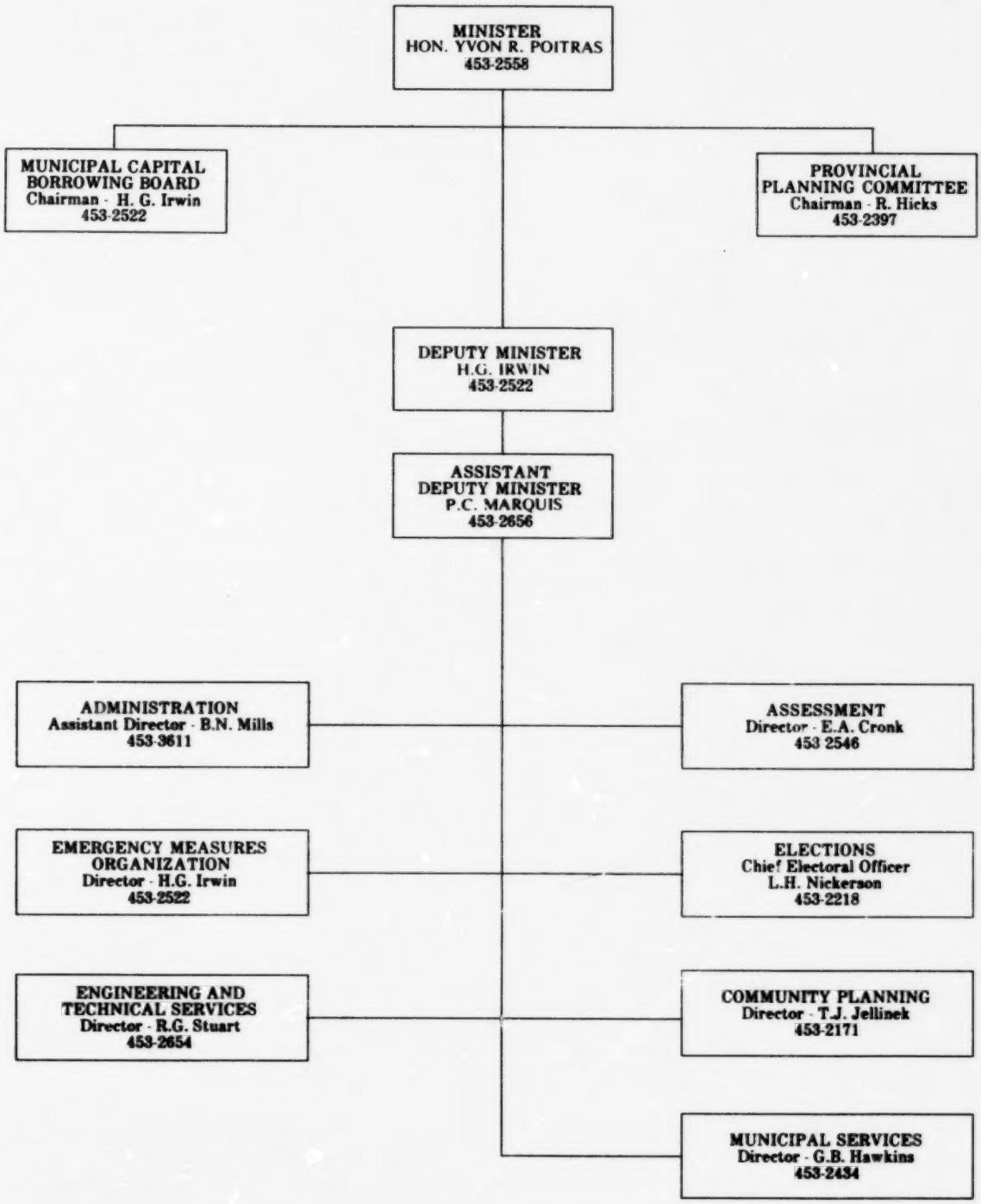
Municipal Services Branch/Direction des services aux municipalités 30
Boundary Changes/Modification de frontières 30
Budgeted Expenditures/Dépenses prévues au budget 30
Education - Appointed Officials/Formation - Fonctionnaires désignés 31
Development Program for Elected Officials/Programme de perfectionnement des fonctionnaires municipaux 33
Advisory Services/Services consultatifs 33

Elections Branch/Direction des élections 34

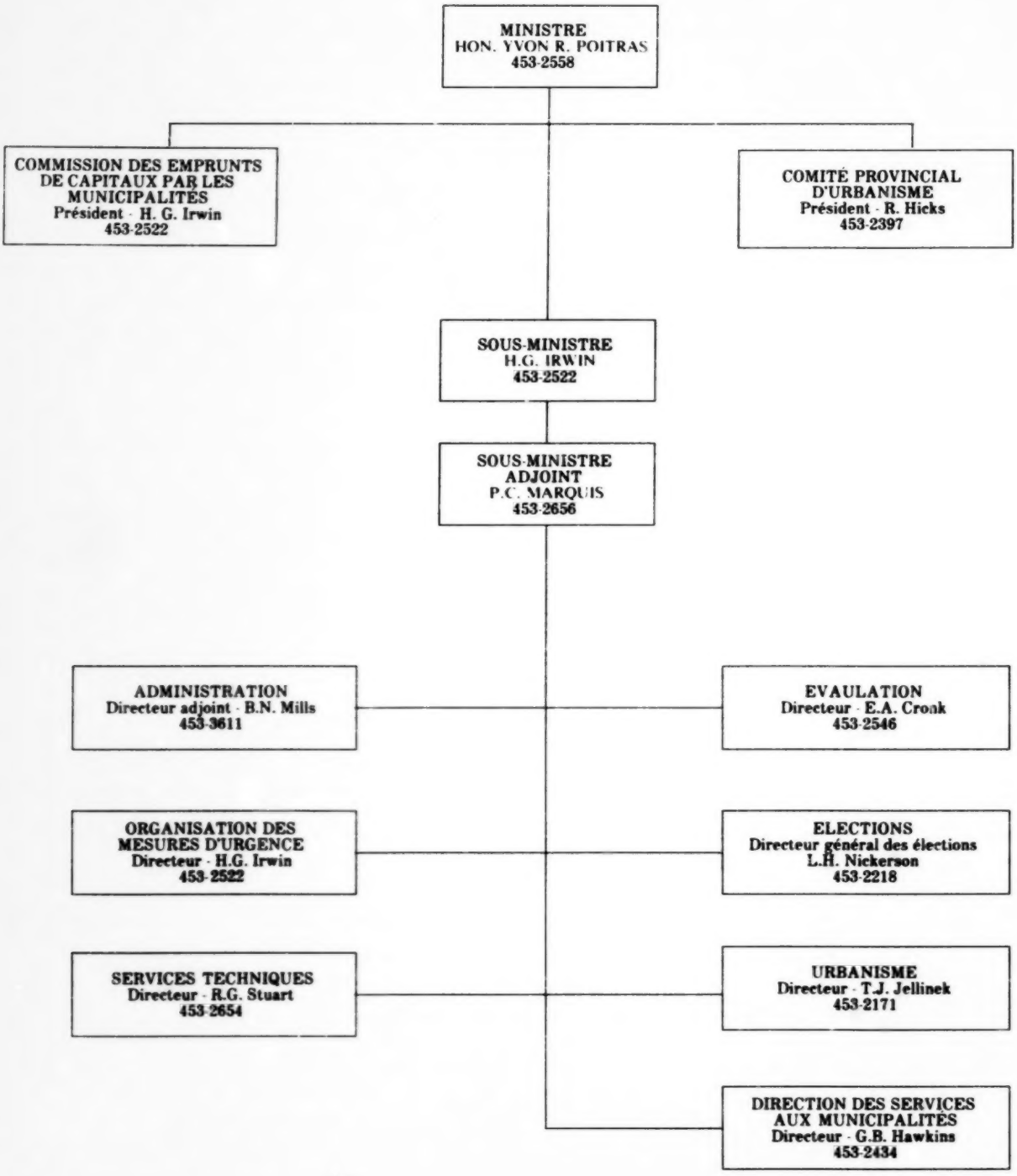
Community Planning Branch/Direction de l'urbanisme 35
Planning/Planification 35
Provincial Planning Committee/Comité provincial d'urbanisme 36

Municipal Capital Borrowing Board/Commission des emprunts de capitaux par les municipalités 37

DEPARTMENT OF MUNICIPAL AFFAIRS



MINISTÈRE DES AFFAIRES MUNICIPALES



FOREWARD

The Annual Report has been prepared to provide information on the services available from the Department of Municipal Affairs and its activities and accomplishments in 1982-83.

Most services are briefly described. If a new service has been implemented during the past year more detailed information has been provided.

Information and detailed data contained in other previous circulated Departmental and Government publications has not been repeated in this report. Readers are referred to the following:

Public Accounts - Province of New Brunswick

Municipal Statistics - Volumes I and II

Municipal Journal

Royal Gazette - Province of New Brunswick

AVANT-PROPOS

Le rapport annuel est rédigé afin d'exposer les services, les activités et les réalisations du ministère des Affaires municipales en 1982-1983.

La plupart des services sont brièvement décrits, et l'on s'attarde davantage sur les nouveaux services établis au cours de l'année.

Ce rapport ne fait pas état d'information et de particularités déjà parues dans d'autres publications du Ministère ou du gouvernement, notamment:

Comptes publics - province du Nouveau-Brunswick

Statistiques municipales - Volumes I et II

Journal municipal

Gazette royale - province du Nouveau-Brunswick

ACTS ADMINISTERED BY DEPARTMENT OF MUNICIPAL AFFAIRS

Assessment Act
Business Improvement Areas Act
Cemetery Companies Act - (As it pertains to Non-Incorporated Areas)
Charitable Grants Act
Closing of Retail Establishments Act
Community Planning Act
Condominium Property Act - Section 7(11) only
Control of Municipalities Act
Controverted Elections Act
Elections Act (Provincial)
Emergency Measures Act
Flood and Storm Damage Act
Legislative Assembly Act - Section 23 & 24 only
Metric Conversion Act
Municipal Assistance Act
Municipal Capital Borrowing Act
Municipal Debenture Act
Municipal Elections Act
Municipal Heritage Preservation Act
Municipal Thoroughfare Easements Act
Municipalities Act
Real Property Tax Act - (As it pertains to Assessment)
Registry Act - (As it pertains to Affidavits)
Residential Property Tax Relief Act

LOIS DONT L'EXÉCUTION RELÈVE DU MINISTÈRE DES AFFAIRES MUNICIPALES

Loi sur l'évaluation
Loi sur les zones d'amélioration des affaires
Loi sur les compagnies de cimetière (en ce qui concerne les zones non constituées en municipalité)
Loi sur les subventions de charité
Loi sur la fermeture des établissements de vente au détail
Loi sur l'urbanisme
Loi sur les condominiums (Article 7(11) seulement)
Loi sur le contrôle des municipalités
Loi sur les contestations d'élections
Loi électorale (provinciale)
Loi sur les mesures d'urgence
Loi sur les dommages causés par les inondations et les tempêtes
Loi sur l'Assemblée législative (articles 23 et 24 seulement)
Loi sur la conversion au système métrique
Loi sur l'aide aux municipalités
Loi sur les emprunts de capitaux par les municipalités
Loi sur les débentures émises par les municipalités
Loi sur les élections municipales
Loi sur la sauvegarde du patrimoine municipal
Loi sur les servitudes de passage au profit des municipalités
Loi sur les municipalités
Loi sur l'impôt foncier (en ce qui concerne l'évaluation)
Loi sur l'enregistrement (en ce qui concerne les affidavits)
Loi sur le dégrèvement d'impôt applicable aux résidences

ADMINISTRATION BRANCH

Following the October 12th, 1982, Provincial Election, Yvon R. Poitras, was elected from the constituency of Restigouche West and appointed Minister of Municipal Affairs on October 30, 1982, to succeed Horace B. Smith, who served in this capacity for ten years plus.

Deputy Minister, Robert L. Bishop, retired from office on March 31, 1982, and the Assistant Deputy Minister, Henry G. Irwin, was appointed Acting Deputy Minister on April 1, 1982. Mr. Irwin was subsequently appointed Deputy Minister effective December 9, 1982.

The Assistant Deputy Minister's position was filled by the appointment of Pierre Marquis which became effective February 1, 1983. Mr. Marquis came to the Department with many years of municipal experience in the Province of Quebec and for the past ten years as City Manager for the City of Bathurst.

After 35 years of public service Charles E. Fisher, Municipal Bond Co-Ordinator and Secretary of the Municipal Capital Borrowing Board retired on March 31, 1983.

Mr. Paul Inman, Deputy Secretary of the Municipal Capital Borrowing Board was appointed to succeed Mr. Fisher.

On January 1, 1983, the functions of the Municipal Bond Co-Ordinator terminated and were replaced by the Municipal Finance Corporation.

The officers of the Municipal Finance Corporation appointed in accordance with the Municipal Finance Corporation Act are:

President - Deputy Minister, Department of Finance

Vice President - Assistant Deputy Minister Department of Finance

Members - Deputy Minister, Department of Municipal Affairs

- Senior Official, Department of Finance

- Senior Municipal Finance Officer - Appointed by the Provincial Municipal Council

The Annual Interprovincial Conference of Ministers of Municipal Affairs, their Deputy Ministers and senior officials was hosted by the Department of Municipal Affairs, Province of Nova Scotia in Digby, Nova Scotia

Among the several agenda items considered by the Ministers were the following current and timely issues:

Financing Municipal Programs and Projects
Cost and Control of Fringe Developments
Forms of Municipal Government

DIRECTION DE L'ADMINISTRATION

M. Yvon R. Poitras, député du comté de Restigouche-Ouest élu aux élections provinciales le 12 octobre 1982, a été nommé ministre des Affaires municipales le 30 octobre 1982; il succède à M. Horace B. Smith, titulaire du poste pendant plus de dix ans.

Le sous-ministre, M. Robert L. Bishop, a quitté son poste le 31 mars 1982, et le sous-ministre adjoint, M. Henry G. Irwin, a pris la relève à titre intérimaire le 1 avril 1982. Il occupe officiellement le poste de sous-ministre depuis le 9 décembre 1982.

M. Pierre Marquis a été nommé au poste de sous-ministre adjoint le 1er février 1983. M. Marquis fera profiter le Ministère d'une grande expérience municipale acquise pendant de nombreuses années au Québec et à Bathurst, où il a fait fonction de gestionnaire municipal au cours des dix dernières années.

M. Charles E. Fisher, coordonnateur des obligations municipales et secrétaire de la Commission des emprunts de capitaux par les municipalités, a pris sa retraite le 31 mars 1983 après trente-cinq années de service dans la fonction publique.

Son successeur, M. Paul Inman, était sous-secrétaire de la Commission des emprunts de capitaux par les municipalités.

Le 1er janvier 1983, les fonctions du coordonnateur des obligations municipales prenaient fin, et ce dernier fut remplacé par la Corporation de financement des municipalités du Nouveau-Brunswick, composée des membres suivants nommés en vertu de la Loi sur la corporation de financement des municipalités:

Président - le sous-ministre des Finances

Vice-président - le sous-ministre adjoint des Finances

Conseillers - le sous-ministre des Affaires municipales

- un haut fonctionnaire du ministère des Finances

- un agent supérieur des finances municipales nommé par le Conseil provincial-municipal

Le ministère des Affaires municipales de la province de la Nouvelle-Écosse a été l'hôte de la conférence interprovinciale anuelle des ministres, sous-ministres et hauts fonctionnaires des Affaires municipales, qui s'est tenue à Digby en Nouvelle-Écosse.

Les ministres ont traité plusieurs questions d'actualité, notamment:

le financement de programmes et de projets municipaux;

le coût et la réglementation du développement des banlieues;

les formes d'administration municipale.

The Federal-Provincial Agreement on Metric Conversion and Information was renewed for a further three years. The agreement provided a mutually acceptable termination clause which could be initiated by either party or proper notice.

The establishment plan of the Department remained unchanged from the previous year, however, the Student Employment Program was utilized with considerable effectiveness by several branches of the department.

L'entente fédérale-provinciale sur la conversion au système métrique et l'information connexe a été renouvelée pour trois autres années. L'entente renferme une clause, acceptée d'un commun accord, en vertu de laquelle l'une ou l'autre partie peut y mettre un terme après avoir donné un préavis convenable.

Les effectifs du Ministère sont demeurés les mêmes que ceux de l'année précédente, mais plusieurs directions du Ministère ont tiré profit du Programme d'emploi pour étudiants.

NEW BRUNSWICK METRIC INFORMATION CENTER

The New Brunswick Metric Information Center supplied information on the International System of Units (SI) to Provincial Departments, Federal Departments, Agencies, Commissions, Boards, Municipalities, Manufacturers, Retailers, Associations, Clubs, Various Service Groups and the General Public.

The Center maintained a close liaison with Metric Commission Canada, the five Canadian accredited standard-writing organizations and the Standard Council of Canada for new developments and updated information.

Representatives from the Center attended three Interdepartmental Metric Conversion Committee meetings and two Provincial and Territorial Information Officers' meetings.

INFORMATION ACTIVITIES

In the past year technical inquiries showed an increase of 9.8%, while the general inquiries increased by 6.2%. In comparison to previous years' increase this indicates that the citizens of New Brunswick are becoming more accustomed to the basics of SI.

STATISTICS ON INQUIRIES

1. Type of Inquiries	Number	%
Telephone	1131	69.2
Letter	218	13.3
In person	285	17.5
Total	1634	100 %

2. Origin of Inquiries	Number	%
Services	419	25.6
Manufacturing Industry	321	19.7
Individuals	256	15.7
Government Departments	204	12.5
Consulting Firms	151	9.2
Institutions	131	8
Municipalities	95	5.8
Associations	57	3.5
Total	1634	100%

CENTRE D'INFORMATION SUR LA MÉTRISATION DU NOUVEAU-BRUNSWICK

Le Centre d'information sur la métrisation du Nouveau-Brunswick a fourni des renseignements sur le système international d'unités (SI) aux ministères provinciaux et fédéraux, à des organismes, commissions, conseils, municipalités, fabricants, détaillants, associations et cercles, ainsi qu'à divers groupes de services et au grand public.

Le Centre a entretenu d'étroites relations avec la Commission canadienne du système métrique, avec les cinq organismes canadiens de normalisation et avec le Conseil canadien des normes pour la réalisation de nouveaux projets et la mise à jour de l'information.

Des représentants du Centre ont assisté à trois réunions du Comité interministériel de la conversion au système métrique et à deux réunions des agents d'information des provinces et des territoires.

INFORMATION

Pendant l'année écoulée, les demandes de renseignements techniques et les demandes d'information générale ont augmenté respectivement de 9,8 p. 100 et de 6,2 p. 100. Si l'on compare ces pourcentages avec l'augmentation enregistrée l'année dernière, on constate que la population du Nouveau-Brunswick est plus familière avec les éléments de base du SI.

STATISTIQUES RELATIVES AUX DEMANDES DE RENSEIGNEMENTS

Communication des demandes	Nombre	%
Par téléphone	1131	69,2
Par courrier	218	13,3
En personne	285	17,5
Total	1634	100 %

Origine des demandes	Nombre	%
Organismes de services	419	25,6
Industries manufacturières	321	19,7
Particuliers	256	15,7
Ministères gouvernementaux	204	12,5
Sociétés consultatives	151	9,2
Institutions	131	8
Municipalités	95	5,8
Associations	57	3,5
Total	1634	100 %

3. Nature of Inquiries	Number	%
Technical Information	1274	78
General Information	221	13.5
Other (complaints)	72	4.4
N.B. SI Products	21	1.3
Training Courses	7	0.4
Conversion Plans	5	0.3
Standards	34	2.1
Total	1634	100 %

In the past year the Metric Information Center conducted four seminars, set up metric displays at eight different localities across the province and responded to requests for 16 speaking engagements.

Other activities of the Center included:

- Bulk shipments of information material to 30 Public Schools, 13 Community Colleges, 9 District Home Economics Classes, 15 Conferences, and 14 Service Groups or Clubs.
- Distribution of films, lists of films and 35mm slide presentations to schools and other organizations requesting visual presentations.
- Lending of teaching aids such as scales, beakers, calipers to schools and teachers upon request.
- Provision of 2500 information kits to the New Brunswick Division of the Canadian Red Cross Society for Blood Donor Clinics.
- A monthly mailing to 270 individuals.
- The reprint of 1000 "Metric Guide for Secretaries" and 750 "Guide Métrique des Secétaires".
- The conversion to SI of a new Assessment Costing Manual.

BY-LAWS

All New Brunswick Provincial Statutes and Regulations have been or are in the final stages of being converted to the Metric System (SI). When all Provincial Statutes and Regulations have been converted, all Municipal By-Laws with measure sensitive clauses will be converted to comply with the existing Provincial Statutes and Regulations.

Genre de demandes	Nombre	%
Renseignements techniques	1274	78
Information générale	221	13,5
Autres (plaintes)	72	4,4
Produits SI au N.-B.	21	1,3
Cours de formation	7	0,4
Plans de conversion	5	0,3
Normes	34	2,1
Total	1634	100 %

Au cours de la dernière année, le Centre d'information sur la métrisation a organisé quatre colloques, présenté des expositions sur la métrisation dans huit localités de la province, et répondu à seize demandes d'allocution sur le sujet.

De plus, le Centre a offert les services suivants:

- Expédition en nombre de matériel d'information à 30 écoles publiques, 13 collèges communautaires, 9 classes d'économie domestique de district, 15 lieux de conférences, et 14 groupes ou cercles philantropiques.
- Distribution de films, de listes de films et de diaporamas (35 mm) à des écoles et à d'autres organismes voulant faire des présentations visuelles.
- Prêt d'aides à l'enseignement, comme des balances, des vases à bec, des compas, à des écoles et à des enseignants qui en font la demande.
- Don de 2500 trousses d'information à la division du Nouveau-Brunswick de la Société canadienne de la Croix-Rouge, pour les cliniques de donneurs de sang.
- Envois postaux mensuels à 270 personnes.
- Réédition de 1000 exemplaires du Metric Guide for Secretaries et de 750 exemplaires du Guide métrique des secrétaires.
- Application du SI à un nouveau manuel sur l'estimation du coût de l'évaluation.

ARRÊTÉS

Les lois et règlement provinciaux du Nouveau-Brunswick ont presque tous fait l'objet de la conversion voulue au système métrique (SI). Quand cette tâche sera terminée, tous les arrêtés municipaux comportant des mesures seront à leur tour modifiés afin de les rendre conformes aux lois et règlements provinciaux existants.

A survey of all municipalities indicated that 46 municipalities have requested some assistance in the conversion of their By-Laws. Approximately 300 By-Laws will have to be converted to SI by this office.

Un sondage effectué dans toute la province démontre que 46 municipalités ont réclamé de l'aide pour adapter leurs arrêtés au SI. Le Centre devra modifier quelque trois cents arrêtés municipaux pour les rendre conformes au SI.

EMERGENCY MEASURES ORGANIZATION

The Emergency Measures Organization prepares government and private authorities to act effectively to mitigate the effects of natural or man-made disasters on persons and property.

In October, 1982, the Province of New Brunswick signed a Memorandum of Understanding on Emergency Planning with the Government of Canada. New Brunswick is the first province to establish a formal agreement with the Federal Government, endorsing the fundamental principles of emergency planning and delineating the responsibilities for planning for all orders of government.

The Memorandum of Understanding is an important instrument for furthering effective and uniform standards of emergency preparedness in Canada. It recognizes that emergency preparedness requires an active co-operative partnership among all orders of government and private organizations and the Canadian population, and it establishes that responsibility to respond in emergencies carries a parallel responsibility to plan and prepare for them.

The Point Lepreau Nuclear Generating Station Off-Site Plan was approved by the Lieutenant-Governor in Council in May, and subsequently practiced during two table-top exercises. Detailed planning and training continue to be a top priority in preparation for the first full scale test of the plan scheduled for June, 1983.

Again in 1982, a demographic survey update was completed, and public information meetings were held to keep the public in the Point Lepreau area well informed.

The Point Lepreau Warden System was finalized and became operational in March, completing the most comprehensive public warning system within any nuclear venue in North America.

Many meetings were held with other provinces, the State of Maine and Emergency Planning Canada, all of which resulted in substantial progress in many areas of emergency planning.

The Federal/Provincial Directors' Conference held in Winnipeg agreed to strike two task forces. One, of which New Brunswick is a member, will produce a course for On-Scene Commanders, a much needed vehicle for training those who would be responsible for managing large scale disaster situations. The second will review and make recommendations on public protection in wartime. This task force, in conjunction with the National Emergency Agencies, established under the Federal Emergency Planning Order 1981-1305, will hopefully develop a national consensus to address this long neglected area.

Five Joint Emergency Planning Proposals (JEPP) were entered into with Emergency Planning Canada in 1982 which involve a Federal commitment of approximately three million dollars toward emergency preparedness in New Brunswick over the next three years. They include:

ORGANISATION DES MESURES D'URGENCE

L'Organisation des mesures d'urgence prépare les autorités gouvernementales et privées à agir efficacement pour atténuer les incidences des désastres naturels ou artificiels sur les personnes et les propriétés.

En octobre 1982, la province du Nouveau-Brunswick a signé un protocole d'entente sur la planification d'urgence avec le gouvernement du Canada. Le Nouveau-Brunswick est la première province à conclure une entente formelle avec le gouvernement fédéral, souscrivant ainsi aux principes fondamentaux de la planification d'urgence et reconnaissant des responsabilités distinctes à cet égard pour tous les paliers administratifs.

Le protocole d'entente est un instrument qui peut grandement contribuer à l'établissement de normes uniformes et efficaces pour les mesures d'urgence au Canada. Il souligne la nécessité d'une collaboration active entre tous les paliers administratifs, les organismes privés et la population canadienne pour la mise en place de mesures d'urgence, et il précise que les organismes responsables d'apporter des secours en cas d'urgence sont également tenus de planifier et d'établir les moyens de faire face aux situations d'urgence.

Le Plan d'urgence applicable à l'extérieur de la centrale nucléaire de Pointe-Lepreau a été approuvé par le lieutenant-gouverneur en conseil en mai, et il a ensuite fait l'objet d'exercices théoriques à deux reprises. La planification détaillée et l'entrainement constituent toujours les éléments prioritaires des préparatifs en vue du premier essai à grande échelle du plan, qui est prévu pour juin 1983.

En 1982, on a terminé la mise à jour d'une étude démographique annuelle, et des séances d'information publiques ont permis de bien informer la population de la région de Pointe-Lepreau.

Le système d'alerte de Pointe-Lepreau est au point et en service depuis le mois de mars, et nous disposons maintenant du système d'alerte publique le plus complet dans ce domaine en Amérique du Nord.

L'OMU a participé à de nombreuses réunions avec d'autres provinces, l'État du Maine et Planification d'urgence Canada, au cours desquelles on a fait de grands progrès dans nombre de secteurs touchant la planification d'urgence.

Les participants à la conférence fédérale-provinciale des directeurs tenue à Winnipeg ont approuvé la formation de deux groupes d'étude. Le Nouveau-Brunswick fera partie du groupe chargé d'élaborer un cours à l'intention des responsables sur les lieux d'un sinistre; il s'agit d'un projet indispensable pour la formation des personnes qui doivent diriger les opérations lors de situations catastrophiques d'envergure. L'autre groupe passera en revue les mesures de protection des civils en temps de guerre, et il formulera des recommandations. En collaboration avec les organismes nationaux d'urgence établis en vertu du décret fédéral 1981-1305 sur la planification d'urgence, ce groupe d'étude tentera d'obtenir l'accord général pour aborder cette question d'intérêt national trop longtemps négligée.

a. the purchase of chemical suits for dealing with accidents involving dangerous substances

b. contracting a consultant to design and conduct an exercise for Pont Lepreau

c. conducting a five year cyclical update of the Provincial Emergency Shelter Plan

d. production of a wide range of new training and public information packages

e. construction of a province-wide communications system

The Province, with RCMP and JEPP participation, will proceed with construction of a mobile radio trunk system, the precursor of a totally integrated government communications system. As an initial user, NB EMO will soon have an operative radio network, essential to effectively co-ordinate an emergency response anywhere in the Province.

Recognizing the inadequacy of present accommodations, NB EMO Headquarters will soon be relocated to a modern new facility being constructed at the Victoria Health Centre. This facility, properly equipped, will increase NB EMO's operational effectiveness dramatically, particularly in executing the Point Lepreau Off-Site Plan.

The impact of these major improvements will permit NB EMO to substantially increase activity in all spheres of emergency preparedness. Unfettered by operational restrictions, increased emphasis can be placed on planning and training where the greatest gains can be achieved.

EMERGENCY PLANNING AND TRAINING

Seven communities were assisted with developing Municipal Emergency Plans, and eight municipal, hospital and nursing home disaster exercises were organized and conducted during the year.

Emergency plans were developed and approved for Buctouche, Caraquet, Edmundston, Harvey, Rexton, St. Louis-de-Kent and St. Antoine-de-Kent.

Disaster exercises were conducted at Caraquet, Charlo, Chatham (2), Edmundston, Perth-Andover, Point Lepreau and Ste. Anne-de-Kent. Each exercise was designed to accent a local potential hazard and to involve resources and emergency facilities in the surrounding area thus, although not specifically mention-

En 1982, Planification d'urgence Canada a approuvé cinq projets mixtes de planification d'urgence (PMPU), pour lesquels le gouvernement fédéral engagera au Nouveau-Brunswick environ trois millions de dollars au cours des trois prochaines années.

Les projets sont les suivants:

a. l'achat de combinaisons d'isolement chimique pour les cas d'urgence où il faut se protéger contre des matières toxiques;

b. l'engagement d'un expert-conseil afin de concevoir et de diriger un exercice pour Pointe-Lepreau;

c. la réalisation d'une étude quinquennale du Plan provincial d'abris d'urgence;

d. la production d'une vaste gamme de nouveaux documents d'information pour le public et aux fins de formation;

e. la mise sur pied d'un réseau provincial de communication.

En collaboration avec la GRC et les responsables du PMPU, la province établira un système radiomobile de lignes de jonction, le premier élément du réseau provincial de communication totalement intégré. En tant qu'un des premiers utilisateurs du réseau, l'OMUNB pourra bientôt compter sur un réseau radio fonctionnel, un moyen essentiel pour coordonner efficacement les opérations d'urgence dans l'ensemble de la province.

Les locaux actuels n'étant plus adaptés à ses besoins, l'OMUNB aura bientôt son siège dans les locaux modernes du Centre de santé Victoria. La qualité de l'équipement installé dans cet immeuble améliorera considérablement l'efficacité opérationnelle de l'OMUNB, surtout pour l'exécution du Plan d'urgence applicable à l'extérieur de la centrale de Pointe-Lepreau.

Ces grandes améliorations permettront à l'OMUNB d'augmenter ses activités de façon appréciable dans toutes les sphères reliées aux mesures d'urgence. Ainsi, soulagée des contraintes opérationnelles, l'OMUNB pourra se consacrer davantage à la planification et à la formation, les deux activités qui peuvent permettre d'obtenir les meilleurs résultats.

PLANIFICATION D'URGENCE ET FORMATION

Au cours de l'année, sept localités ont reçu de l'aide pour l'élaboration de plans municipaux d'urgence, et l'on a organisé et exécuté huit exercices relatifs à des désastres simulés dans des municipalités, des hôpitaux et des foyers de soins.

Des plans d'urgence ont été élaborés et approuvés pour Bouctouche, Caraquet, Edmundston, Harvey, Rexton, Saint-Louis-de-Kent et Saint-Antoine-de-Kent.

On a tenu des exercices de protection contre les désastres à Caraquet, Charlo, Chatham (2), Edmundston, Perth-Andover, Pointe-Lepreau et à Sainte-Anne-de-Kent. Chaque exercice a été conçu en fonction d'un risque possible de désastre dans la localité, et l'on

ed, many other communities were involved through mutual assistance arrangements.

Disaster Site Management Seminars were held in Moncton and Saint John and, in conjunction with the Department of the Environment, NB EMO conducted five seminars on accidents involving dangerous goods. The staff also attended many meetings throughout the Province, speaking to councils, private organizations and other interested groups, explainging emergency planning and assisting in planning where needed.

The Deputy Director attended the Interprovincial Council Meeting on Emergency Planning and the Federal/Provincial Directors' Conference in Winnipeg. Liaison continued with other provinces, the Federal Government and the State of Maine on many emergency planning programmes of mutual concern. These included assisting Maine with their Radiological Incident Plan for Point Lepreau, attending a Transport Canada Seminar on planning for air accidents, meeting with the Regional Environmental Emergency Team in Halifax, discussions with the Nova Scotia Ground Search and Rescue Organization, and examining the Management Information Referral System - a data base retrieval of mapping information for EMO.

At the invitation of the Main Bureau of Civil Emergency Preparedness, NB EMO attended an exercise of the Maine Yankee Nuclear Generating Station Off-Site Plan and the U.S Federal Wartime Road Transportation Plan for Maine.

As well, the staff participated in Exercise "Wintex" at the Regional Emergency Government Headquarters located in Debert, Nova Scotia. This event, which lasted one week, is a biennial country-wide communications and planning exercise for Regional Emergency Government Headquarters Staffs in concert with Canadian Armed Forces Regular and Militia Personnel.

Formation of the Civil Air Search and rescue Association (CASARA) is progressing well. During the year, NB EMO established a provincial infrastructure, a Director was appointed and training of the current 132 members began with the co-operation and assistance of 413 Search and Rescue Squadron, CFB Summerside, Prince Edward Island. The programme is on schedule and CASARA should become operational by April, 1984.

The RCMP Auxiliary Police Programme continues to provide excellent support to the Regular Force and NB EMO. This year 240 men logged 2100 man days of training and duty.

The Line Load Control Programme was again updated by the Federal Department of Communictions and NB EMO. This programme assures telephone service for essential persons and facilities during an emergency.

Various provincial and municipal officials were selected and attended conferences and courses offered by Emergency Planning Canada at the Federal Study Centre in Arnprior, Ontario.

prévoyait aussi la mobilisation des ressources et des installations d'urgence avoisinantes; ainsi, même si elles n'ont pas toutes été citées, beaucoup d'autres localités ont participé aux exercices en vertu d'accords d'aide mutuelle.

Des colloques touchant la direction des opérations sur les lieux d'un désastre ont eu lieu à Moncton et à Saint-Jean; de plus, en collaboration avec le ministère de l'Environnement, l'OMUNB a organisé cinq colloques portant sur les accidents relatifs aux matières dangereuses. Des employés de l'OMU ont également participé à de nombreuses réunions dans la province; ils se sont entretenus avec des conseils, des organismes privés et d'autres groupes intéressés, afin d'expliquer la planification d'urgence et de fournir de l'aide en cette matière, au besoin.

Le sous-directeur a assisté à la réunion du Conseil interprovincial de planification d'urgence et à la conférence fédérale-provinciale des directeurs à Winnipeg. L'OMUNB collabore toujours à de nombreux programmes communs de planification d'urgence avec d'autres provinces, le gouvernement fédéral et l'État du Maine. Cette activité s'est traduite par une aide accordée au Maine pour son plan relatif à un incident radiologique à Pointe-Lepreau, la participation à un colloque organisé par Transports Canada et portant sur la planification en cas d'accident d'avion, une réunion avec l'équipe régionale d'urgence environnementale à Halifax, des discussions avec l'organisme de recherche et de sauvetage au sol de la Nouvelle-Écosse, et l'étude du système de consultation de renseignements directeurs, un procédé d'extraction de données cartographiques pour l'OMU.

À l'invitation des responsables des mesures d'urgence civile du Maine, l'OMUNB a participé à un exercice du plan applicable à l'extérieur de la centrale nucléaire Maine-Yankee et du plan fédéral américain applicable au Maine en ce qui concerne le transport par route en temps de guerre.

De plus, des employés de l'OMU ont pris part à l'exercice WINTEX au siège régional du gouvernement d'urgence situé à Debert en Nouvelle-Écosse. Échelonné sur une semaine, cet exercice biennal porte sur les communications et la planification, et il s'adresse aux effectifs des sièges régionaux du gouvernement d'urgence de l'ensemble du pays; il est exécuté en collaboration avec les militaires de la force régulière et les membres de la milice des Forces armées canadiennes.

La formation de la Civil Air Search and Rescue Association (CASARA) est en bonne voie. Au cours de l'année, l'OMU a établi une infrastructure provinciale, un directeur a été nommé, et on a commencé à former les 132 membres actuels de l'association, avec la collaboration et l'aide de l'escadron 413 de recherche et de sauvetage de la BFC Summerside, à l'Île-du-Prince-Édouard. Le calendrier du programme est respecté, et la CASARA devrait être en service en avril 1984.

Le programme de formation des auxiliaires de la GRC continue d'apporter un excellent soutien à la force régulière et à l'OMUNB. Cette année, 240 agents ont compté pour 2100 jours-personnes au titre de la formation et du service.

The training programme included:

Comunications Conference	3
Community Emergency Planning (Health)	42
Community Emergency Planning (Social Services)	16
Emergency Exercise Design	2
Emergency Readiness Education, Plans & Operations (Peace)	32
Emergency Readiness Education, Plans & Operations (War A)	2
Employment & Immigration Canada Emergency Planning Seminar	1
EPC/Ports Canada Emergency Planning Seminar	2
Federal Nuclear Emergency Response Plan (Off-Site) Seminar	2
Federal/Provincial Emergency Services Directors Conference	1
Fisheries Emergency Control Organization Seminar	4
Instructors Special Care Facilities	5
Mayors & Elected Officials Conference	2
Radiological Defence Officers	9
Symposium 82 - Public Protection	4
Transportation of Dangerous Goods Emergency Response Seminar	16

EMERGENCIES

NB EMO took part in numerous emergencies which arose during the year. These included oil and chemical spills, accidents involving dangerous goods, earth tremors, forest fires, flooding, lost person searches and a case of mass food poisoning.

In May, military assistance on a major scale was organized on behalf of the Department of Natural Resources to combat a major forest fire in the Beaver Brook Lake area, and on two ocassions, military assistance was sought to search for lost persons.

NB EMO was involved extensively with Emergency Planning Canada and the Department of National Defence in precautionary preparation for the re-entry of the Cosmos 1402 Satellite in January, 1983.

Le ministère fédéral des Communications et l'OMUNB ont de 2 nouveau mis à jour le Programme de contrôle de la charge des lignes. Ce programme réserve l'utilisation de lignes téléphoniques pour les services essentiels en cas d'urgence.

Divers fonctionnaires provinciaux et municipaux ont été désignés pour assister à des conférences ou suivre des cours organisés par Planification d'urgence Canada au Centre d'étude fédéral d'Arnprior en Ontario.

Les cours suivants étaient inscrits au programme de formation:

Conférence sur les communications	3
Planification de services communautaires d'urgence (Santé)	42
Planification de services communautaires d'urgence (Services sociaux)	16
Conception d'exercices d'urgence	2
Formation préparatoire en cas d'urgence Planification et exécution (en temps de paix)	32
Formation préparatoire en cas d'urgence Planification et exécution (en temps de guerre)	2
Colloque sur la planification d'urgence Emploi et Immigration Canada	1
Colloque sur la planification d'urgence dans les ports nationaux - PUC	2
Colloque sur le plan d'action fédéral en cas d'urgence nucléaire (à l'extérieur des centrales)	2
Conférence fédérale-provinciale des directeurs des services d'urgence	1
Colloque sur l'organisation des moyens pour contrôler les urgences dans le secteur des pêches	4
Formation d'instructeurs pour les établissements de soins spéciaux	5
Conférence des maires et des fonctionnaires élus	2
Formation des préposés à la radioprotection	9
Symposium 82 - protection du public	4
Colloque sur les mesures d'urgence relatives au transport de matières dangereuses	16

SITUATIONS D'URGENCE

L'OMUNB est intervenu dans beaucoup de situations d'urgence pendant l'année. Il s'agissait, entre autres, de déversements de produits chimiques et pétroliers, d'accidents relatifs aux matières dangereuses, de tremblements de terre, d'incendies de forêt, d'inondations, de la recherche de personnes disparues, et d'un cas d'empoisonnement alimentaire collectif.

En mai, le ministère des Ressources naturelles a reçu une importante aide militaire pour combattre un grave incendie de forêt faisant rage dans la région de Beaver Brook Lake; on a également demandé l'aide militaire à deux reprises pour la recherche de personnes disparues.

L'OMUNB a collaboré dans une grande mesure avec Planification d'urgence Canada et le ministère de la Défense nationale pour prendre des dispositions préventives en vue de la rentrée du satellite Cosmos 1402 dans l'atmosphère en janvier 1983.

RESOURCES AND EQUIPMENT

The prepositioning of medical stockpile continues in co-operation with Emergency services, Health and Welfare Canada. Casualty Collecting Units (CCUs) or part of a CCU were located in Caraquet, Chatham, Chipman and Kedgwick; three Litter Training Packs were placed in Bathurst; Airport Disaster Units were positioned in Fredericton, Moncton and Saint John.

Emergency medical equipment includes:

1	All Purpose Medical Clinic
1	200 Bed Emergency Hospitals
3	Airport Disaster Units
5	Litter Training Packs
12	Blood Donor Packs
26 2/3	Casualty Collecting Units
136	Hospital Disaster Supplies

The Radiological Survey Equipment on hand accounts to:

206	Dosimeter Chargers
592	Survey Meters
1085	Dosimeters

This equipment is maintained by a private contractor funded by the Federal Government.

RESSOURCES ET MATÉRIEL

L'établissement de réserves médicales s'est poursuivi, en collaboration avec les services d'urgence de Santé et Bien-être Canada. Des unités de rassemblement des blessés (ou partie d'unité) ont été mises sur pied à Caraquet, Chatham, Chipman et Kedgwick; on a pourvu Bathurst de trois ensembles de civières pour la formation des brancardiers; des unités d'urgence en cas de catastrophe à l'aéroport ont été mises en place à Fredericton, Moncton et Saint-Jean.

Les installations médicales d'urgence comprennent:

1	clinique médicale polyvalente
2	hôpitaux disposant de 200 lits chacun pour les cas d'urgence
3	unités d'urgence en cas de catastrophe à l'aéroport
5	ensembles de civières pour la formation des brancardiers
12	ensembles pour la collecte de sang
26 2/3	unités de rassemblement des blessés
136	unités de ravitaillement dans les hôpitaux

Le matériel de contrôle radiologique se compose actuellement de:

206	chargeurs de dosimètre
592	instruments de contrôle
1085	dosimètres

Un entrepreneur privé payé par le gouvernement fédéral assure l'entretien de ce matériel.

ENGINEERING AND TECHNICAL SERVICES BRANCH

The Branch provides engineering advisory services to Municipalities and Local Service Districts and administers various municipal grant programs and Federal/Provincial cost-sharing programs.

STIMULATION GRANT PROGRAM 1982-83

Funds were approved in the amount of $6,235,500.00 for the Stimulation Grant Program for the fiscal year 1982-83. Stimulation Grants ere given to 113 Municipalities and 54 Local Service Districts. As has been the practice in previous Stimulation Grant Programs, priority consideration in the allocation of the grants was given to projects for newly amalgamated or annexed areas to assist in developing or improving services in the newer unit to the standard of service in the older unit.

With the introduction in 1982-83 of the Water Pollution Control Grant Program administered by the New Brunswick Department of the Environment, all provincial financial assistance on sanitary sewer collection and treatment systems is provided under this new program. Consequently, Stimulation Grants are no longer provided for this type of project, however, approximately $2,000,000.0 of Stimulation grant funds were transferred to the new Water Pollution Control Grant Program in 1982-83.

Stimulation Grants were allotted for a variety of projects including:

(1) assistance in the instalation of or improvements to water sypply and distribution systems.

(2) assistance in the development of new water sources.

(3) assistance in the construction of water reservoirs and the installation of water booster pumps and pumphouses.

(4) development of software application for common mini-computer for the Financial Information System in the Six Cities of New Brunswick.

(5) assistance in the installation of wood heating systems in Municipal Buildings.

(6) road and street construction, improvements and upgrading consisting of ditching, installation of curbs and gutters, installation of storm sewage systems, asphalt paving, asphalt recapping and chipsealing.

(7) sidewalk construction.

(8) assistance in purchasing Fire Trucks, Fire Tankers and other related Fire Fighting Equipment.

(9) assistance in the removal of dead elm trees from Municipal streets.

DIRECTION DES SERVICES TECHNIQUES

La Direction offre des services de consultation technique aux municipalités et aux districts de services locaux, et elle administre divers programmes de subventions aux municipalités ainsi que des programmes fédéraux-provinciaux à frais partagés.

PROGRAMME DE SUBVENTIONS D'ENCOURAGEMENT POUR 1982-1983

Un montant de 6 235 500 $ a été approuvé dans le cadre du programme de subventions d'encouragement au cours de l'année financière 1982-1983. Des subventions d'encouragement ont été accordées à 113 municipalités et à 54 districts de services locaux. Comme par le passé, nous avons accordé la priorité aux projets soumis par les régions nouvellement fusionnées ou annexées, afin qu'elles puissent se doter de services semblables à ceux des unités annexantes.

Toute aide financière provinciale touchant les réseaux de collecte et d'épuration des eaux usées est désormais accordée en vertu du Programme de subventions pour la lutte contre la pollution de l'eau mis en oeuvre en 1982-1983 et administré par le ministère de l'Environnement du Nouveau-Brunswick. Ainsi, on n'accorde plus de subventions d'encouragement pour ce genre de projet; toutefois, une somme d'environ 2 millions de dollars du fonds établi pour les subventions d'encouragement a été transférée en 1982-1983 au compte du Programme de subventions pour la lutte contre la pollution de l'eau.

Des subventions d'encouragement ont été accordées pour faciliter l'exécution de divers projets, notamment:

(1) L'installation ou l'amélioration de réseaux de collecte et d'épuration des eaux d'égouts.

(2) L'aménagement de nouvelles sources d'eau.

(3) L'installation de réservoirs, de pompes à eau de relais et de stations de pompage.

(4) La mise au point de logiciels pour le mini-ordinateur à la disposition des six cités du Nouveau-Brunswick, en vue d'assurer le fonctionnement du système de renseignements financiers.

(5) L'installation de systèmes de chauffage au bois dans des édifices municipaux.

(6) La construction de routes et de rues, des travaux d'amélioration et de réfection comprenant des terrassements pour fossés, l'installation de bordures, l'aménagement de caniveaux, l'installation d'égouts pluviaux, des travaux d'asphaltage, de repavage et de revêtement de pierres concassées bituminées.

(7) La construction de trottoirs.

(8) L'achat de camions citernes, de véhicules et d'autre matériel de lutte contre les incendies.

(9) La coupe et le ramassage d'ormes morts en bordure des rues municipales.

(10) assistance in the construction of a dike for flood control purposes.

(11) assistance in improvements to and purchase of buildings for a construction of Fire Halls and Ambulance Buildings.

(12) assistance in construction of and improvements to Municipal Buildings, Community Centres and Police Stations.

(13) assistance in improvements to or services for Municipal Arenas.

(14) assistance in construction of or improvements to municipal recreation facilities.

(15) assistance in purchase of materials, vehicles and equipment for municipal projects or activities.

(16) assistance in financing engineering studies for water supply and distribution systems.

(17) assistance in development of or improvement to Municipal dumps.

(18) assistance in purchase of property for municipal buildings, dump sites and street upgrading.

(19) assistance in purchase of police vehicles and equipment.

Applications for Stimulation Grants for 1983-84 have been received from practically all Municipalities in the Province as well as a number of Local Service Districts and the applications will be reviewed and given due consideration after approval of the Budget in the Legislature.

COMMUNITY SERVICES CONTRIBUTION PROGRAM

A Global Agreement on a Community Services Contribution Program, a joint program undertaken by the Government of Canada and the Province of New Brunswick to assist with the provision of community services to Municipalities was signed in March of 1979 for a two year period, calendar year 1979 and 1980. The Program is funded by the Government of Canada and administered for the Province by the Department of Municipal Affairs. Funding for 1979 was in the amount of $4.2 million and for 1980 was $6.95 million.

Under the terms of the Agreement, the Province has complete flexibility in determining the eligible capital projects for federal assistance, the method of allocation of funds and is responsible for the supervision of municipal spending of the funds.

Negotiations had been undertaken between the Province and Canada in an endeavor to replace the existing two year agreement with a new long term Agreement. However, Canada announced in November 1980 that they were not continuing the Program beyond its present termination date but that all commitments under the existing two (2) year Agreement will be met until March 31, 1982.

(10) La construction d'une digue pour prévenir les inondations.

(11) L'amélioration, la construction et l'achat d'édifices pour des postes de pompiers et des garages d'ambulances.

(12) La construction et l'amélioration d'édifices municipaux, de centres communautaires et de postes de police.

(13) Des améliorations ou services aux arénas municipales.

(14) La construction ou l'amélioration d'installations récréatives municipales.

(15) L'achat de matériel et de véhicules pour des activités ou des projets municipaux.

(16) Le financement d'études techniques relatives aux réseaux d'approvisionnement en eau et de distribution d'eau.

(17) L'aménagement ou l'amélioration de dépotoirs municipaux.

(18) L'achat de propriétés pour des édifices municipaux et des dépotoirs, et pour permettre la réfection de rues.

(19) L'achat de matériel et de véhicules de police.

Presque toutes les municipalités de la province et un certain nombre de districts de services locaux ont fait parvenir à la Direction des demandes de subventions d'encouragement pour 1983-1984. Les demandes feront l'objet d'étude dès que le budget aura été approuvé par l'Assemblée législative.

PROGRAMME DE SUBVENTIONS AUX ÉQUIPEMENTS COMMUNAUTAIRES

Une entente globale pour un programme de subventions aux équipements communautaires a été signée en mars 1979 pour une période de deux ans, soit les années 1979 et 1980. Il s'agit d'un programme mixte auquel participent le gouvernement du Canada et la province du Nouveau-Brunswick, et il a pour but d'aider à assurer des services communautaires dans les municipalités. Le programme est financé par le gouvernement du Canada et administré pour la province par le ministère des Affaires municipales. Le financement était de 4,2 millions de dollars pour l'année 1979 et de 6,95 millions de dollars pour 1980.

En vertu de l'entente, la province a toute latitude pour déterminer les projets d'immobilisation admissibles à l'aide fédérale et la méthode d'attribution des fonds, et elle doit contrôler l'utilisation des fonds par les municipalités.

Des négociations ont été menées entre la province et le Canada afin de remplacer l'entente de deux ans par une nouvelle entente de longue durée. Cependant, le Canada annonçait en novembre 1980 que le programme ne serait pas poursuivi au-delà de la date d'échéance fixée, mais que tous les engagements pris en vertu de la

Canada announced a further amendment in October 1981 that extended the payment period for the 1980 Community Services Contribution Program an additional two years until March 31, 1984. This will allow Municipalities extra time to incur expenditures on designated projects but it does not provide any additional funds.

Claims under the Community Services Contribution Program for funds to Municipalities in New Brunswick were submitted to 1982-83 to complete payments of the total allotments to New Brunswick Municipalities.

GENERAL DEVELOPMENT AGREEMENT NORTHEAST SUB-AGREEMENT

On June 23, 1977, Canada and the Province of New Brunswick signed the Northeast Subsidiary Agreement under the General Development Agreement.

The objectives of the Agreement are to enable Canada and the Province to jointly participate in measures directed toward the improvement of the long-term well-being and standard of living of residents of Northeast New Brunswick.

The termination date of the Agreement has been extended to March 31, 1984.

The Municipal Infrastructure Sub-program under the Agreement has as its purpose to assist communities, where significant employment growth is occurring or is likely to occur, to put essential infrastructure in place in order to adequately service commercial, industrial and residential users. Municipal infrastructure projects are intended to support the long-term development of the regional economy.

Funding assistance available for municipal ifnrastructure has been estimated at 8.2 million dollars.

In Bathurst, the upgrading of the water supply system with major extensions to the water treatment facilities has been completed. Several projects in the Central Core development, i.e., Downtown Central Business District Development have been completed.

In Campbellton projects completed include the interconnection of the water and sewer systems in the Richardsville/Campbellton area, the upgrading of several streets in the Central area of the City and assistance toward the construction of Riverview Drive.

Funding in the amount of $540,977.00 was paid to the City of Campbellton in this fiscal year.

Funding assistance utilized under the Municipal Infrastructure section of the Agreement now totals $8,152,977.00.

présente entente de deux ans seraient respectés jusqu'au 31 mars 1982.

En octobre 1981, le gouvernement fédéral annonçait une nouvelle décision qui prolongeait de deux ans (jusqu'au 31 mars 1984) la période de paiement établie en vertu du Programme de subventions aux équipements communautaires de 1980. Cette mesure donnera plus de temps aux municipalités pour assumer les dépenses relatives à des projets désignés, sans toutefois leur accorder de fonds supplémentaires.

En 1982-1983, les demandes faites en vertu du Programme de subventions aux équipements communautaires pour les fonds réservés aux municipalités du Nouveau-Brunswick ont fait l'objet du paiement complet de la part qui revenait aux municipalités du Nouveau-Brunswick.

ENTENTE-CADRE DE DÉVELOPPEMENT ENTENTE AUXILIAIRE SUR LE NORD-EST

Le 23 juin 1977, les gouvernements fédéral et provincial signaient l'entente auxiliaire sur le Nord-Est, en vertu de l'entente-cadre de développement.

L'entente auxiliaire a pour but de permettre aux gouvernements fédéral et provincial d'élaborer conjointement des mesures visant l'amélioration du bien-être et du niveau de vie à long terme des habitants du nord-est du Nouveau-Brunswick.

Cette entente a été prolongée jusqu'au 31 mars 1984.

Le sous-programme de l'infrastructure municipale établi aux termes de l'entente a pour objet d'aider les localités où l'emploi s'accroît ou pourrait s'accroître à un rythme rapide, à aménager l'infrastructure nécessaire pour desservir convenablement les entreprises industrielles et commerciales et les particuliers. Les projets d'infrastructure municipale ont pour but de favoriser l'expansion à long terme de l'économie régionale.

On estime à 8,2 millions de dollars l'aide financière disponible pour des projets d'infrastructure municipale.

À Bathurst, les travaux de réfection du réseau d'approvisionnement en eau et d'agrandissement du réseau d'épuration des eaux d'égouts sont terminés. Plusieurs projets de développement du centre-ville, c'est-à-dire dans le quartier des affaires, sont également terminés.

Parmi les projets achevés à Campbellton, on compte le raccordement des réseaux d'eau et d'égouts desservant la région de Richardsville-Campbellton, la réfection de plusieurs rues dans le centre-ville et la construction de la promenade Riverview.

L'aide financière accordée à la cité de Campbellton en 1982-1983 s'élève à 540 977 $.

L'aide financière accordée en vertu du sous-programme de l'infrastructure municipale s'élève maintenant à 8 152 977 $.

GENERAL DEVELOPMENT AGREEMENT DEVELOPING REGIONS SUB-AGREEMENT

In May 1979 Canada and New Brunswick signed a Subsidiary Agreement to the General Development Agreement for Developing Regions, which regions are defined as: Northwest - the Counties of Madawaska and Victoria; Miramichi - the County of Northumberland exclusive of the Parishes of Alnwick, Hardwick and Rogersville, which parishes received assistance under previous Subsidiary Agreements; Grand Lake - the Counties of Sunbury and Queens and Charlotte - the County of Charlotte.

The objectives of the Agreement are to enable Canada and New Brunswick to participate jointly in measures to accelerate economic and socio-economic development in the Developing Regions. The programs of the agreement which are aimed at the maintenance and creation of employment, income and economic activity are broken down into two components - Resource and Industrial Development and Municipal Development. Under Municipal Development, the Department of Municipal Affairs in conjunction with the Community Improvement Corporation is responsible for the opeational program and project development and implementation. The objectives of the Municipal Development Progam are to remove development restraints imposed by lack of municipal infrastructure by making it possible for the urban centres to provide a level of basis services such that they must be considered as attractive locations for business, industrial and commercial development.

Under the Agreement, financial assistance will be provided for municipal infrastructure in the form of Sanitary Sewer Collection and Treatment Systems and water Supply and Distribution Systems. In the Northwest, municipal infrastructure projects are to be undertaken in nine (9) communities; in the Miramichi Region, municipal infrastructure projects are to be undertaken in four (4) communities; in the Grand Lake Region one municipal infrastructure project has been undertaken and in the Charlotte Region, two (2) municipal infrastructure projects are to be undertaken.

Under the terms of the agreement, $12,354,000.00 will be provided for municipal infrastructure. Of this amount, $9,265,500.00 will be supplied by the Federal Government and $3,088,500.00 will be provided by the Province of New Brunswick. Termination date of the Agreement is March 31, 1983, however, approved and continuing projects will remain eligible for assistance until funding expires March 31, 1984.

Municipalities assisted during the fiscal year 1982-83 are as follows:

Northwest Region:

Edmundston	$702,839.90
St. Basile	$472,397.13
St. Jacques	$408,632.61
St. Anne	$ 3,128.17
St. Francois	$ 7,348.88
Plaster Rock	$ 6,536.81

ENTENTE-CADRE DE DÉVELOPPEMENT ENTENTE AUXILIAIRE SUR LES RÉGIONS EN VOIE DE DÉVELOPPEMENT

En mai 1979, les gouvernements du Canada et du Nouveau-Brunswick ont signé l'entente auxiliaire sur les régions en voie de développement, en vertu de l'entente-cadre de développement. Les régions en voie de développement s'établissaient comme suit: Nord-Ouest - les comtés de Madawaska et de Victoria; Miramichi - le comté de Northumberland, sauf les paroisses d'Alnwick, de Hardwick et de Rogersville, qui reçoivent déjà de l'aide en vertu d'ententes auxiliaires précédentes; Grand Lake - les comtés de Sunbury et de Queens; et Charlotte - le comté de Charlotte.

Les objectifs de l'entente sont de permettre au Canada et au Nouveau-Brunswick de participer conjointement à l'établissement de mesures propres à accélérer le développement économique et socio-économique de ces régions en voie de développement. Les programmes de l'entente, qui visent à protéger ou à créer des emplois, des revenus et de l'activité économique, comportent deux parties: le développement de l'industrie et des ressources et le développement municipal. Dans le cadre du développement municipal, le ministère des Affaires municipales, en collaboration avec la Société d'aménagement régional, est chargé du programme d'exploitation ainsi que de l'élaboration et la mise en oeuvre des projets. Les objectifs du développement municipal sont de lever les obstacles au développement dus au manque d'infrastructures municipales et de permettre aux centres urbains d'assurer les services de base de façon à attirer les affaires, l'industrie et le commerce.

En vertu de l'entente, une aide financière est versée pour les infrastructures municipales, notamment les réseaux de collecte et d'épuration des eaux d'égouts et les réseaux d'approvisionnement en eau et de distribution d'eau. Dans le Nord-Ouest, on prévoit la réalisation de projets d'infrastructure municipale dans neuf (9) localités, et dans quatre (4) localités pour la région de la Miramichi. Un projet est déjà en marche dans la région de Grand Lake, et deux (2) seront exécutés dans Charlotte.

La somme de 12 354 000 $ est consacrée aux infrastructures municipales en vertu de l'entente. Le gouvernement fédéral verse 9 265 500 $, et la province du Nouveau-Brunswick contribue pour 3 088 500 $. L'entente prend fin le 31 mars 1983, mais les projets approuvés qui se prolongeront pourront bénéficier de subventions jusqu'au 31 mars 1984, date prévue d'expiration du financement.

Les municipalités suivantes ont obtenu de l'aide financière au cours de l'exercice 1982-1983:

Région du Nord-Ouest:

Edmundston	702 839,90$
Saint-Basile	472 397,13$
Saint-Jacques	408 632,61$
Sainte-Anne	3 128,17$
Saint-François	7 348,88$
Plaster Rock	6 536,81$

Miramichi Region:

Blackville	$647,015.21
Nelson-Miramichi	$781,570.21

Charlotte Region:

St. Andrews	$ 566.61
St. George	$ 21,583.04

Funding assistance to municipalities since the inception of the Agreement now totals $8,388,503.00.

PROVINCIALLY-OWNED WATER SYSTEMS
CARAQUET WATER SYSTEM

The water systems (fresh and salt) are owned by the Province of New Brunswick and operated by the Town of Caraquet under a lease agreement at a cost of $3,000.00 per year. This arrangement has been satisfactory to both parties since the systems were installed in 1973.

The systems were successfully constructed as a result of the full co-operation of the Federal and Provincial Government. The funding was directed by the then active Atlantic Development Board. The major activity and interest by all Governments to complete this project was a direct incentive to the fishing industry in New Brunswick.

The operating costs for the current year are in the order of $200,000.00 and are considered very high as compared to previous years.

DALHOUSIE INDUSTRIAL WATER SYSTEM

The industrial water system in Dalhousie has been owned by the Province of New Brunswick since 1971 and has operated very successfully without major problems.

The system is inspected daily and maintained under a signed agreement with the Town of Dalhousie. It was initially constructed on the request of the three customers, the New Brunswick International Paper Company, the New Brunswick Electric Power Commission and the Town of Dalhousie after extensive negotiations with the parties concerned and the New Brunswick Water Authority, which resulted in interlocking formal agreements.

The funding for this project was achieved through the Federal Government's Atlantic Development Board (a 30 year amortized capital loan) and a flexible Provincial capital loan agreement which make it possible to meet the initial and current expansion requirements.

The operation of the system is supervised by the Dalhousie Industrial Water Committee. It is composed of members appointed by the three customers.

With the major expansion program in N.B.I.P.C. and the installation of two new paper machines, it was considered necessary to duplicate the main electric pump capacity because of the increase in demand. As a result

Région de la Miramichi:

Blackville	647 015,21$
Nelson-Miramichi	781 570,21$

Région de Charlotte

St. Andrews	566,61$
St. George	21 583,04$

L'aide financière accordée aux municipalités depuis le début du programme s'élève à 8 388 503 $.

RÉSEAUX DE DISTRIBUTION D'EAU APPARTENANT À LA PROVINCE RÉSEAUX DE DISTRIBUTION D'EAU DE CARAQUET

Ces réseaux d'eau douce et d'eau salée appartiennent à la province et sont exploités par la ville de Caraquet en vertu d'un bail de 3000 $ par année. Cette entente dure depuis l'installation des réseaux en 1973, et elle est à la satisfaction des deux parties.

Les systèmes ont pu être construits grâce à l'entière collaboration des gouvernements fédéral et provincial. Le financement de ce projet était administré par l'Office d'expansion économique de la région Atlantique. Tous les niveaux de gouvernement étaient très intéressés à mener ces projets à bien, car ils permettaient de stimuler directement l'industrie de la pêche au Nouveau-Brunswick.

Les frais d'exploitation pour l'année en cours s'élèvent à 1 200 000 $, montant qui est beaucoup plus élevé que celui des années passées.

RÉSEAU D'APPROVISIONNEMENT EN EAU DES INDUSTRIES DE DALHOUSIE

Le réseau d'approvisionnement en eau des industries de Dalhousie appartient à la province du Nouveau-Brunswick depuis 1971; il fonctionne très bien et ne suscite aucun problème important.

L'inspection quotidienne et l'entretien du réseau sont assurés en vertu d'une entente signée avec la ville de Dalhousie. Le réseau a été construit à la demande de trois clients, soit la Compagnie internationale de papier du Nouveau-Brunswick, la Commission d'énergie électrique du Nouveau-Brunswick et la ville de Dalhousie; de longues négociations entre les parties concernées et la Régie des eaux du Nouveau-Brunswick ont permis d'en arriver à des ententes régulières.

Le projet a été financé grâce à un prêt amorti sur 30 ans administré par l'Office d'expansion économique du gouvernement fédéral pour la région Atlantique et à un prêt variable accordé par la province, qui ont permis de répondre aux exigences originales et actuelles en matière d'expansion.

L'exploitation du réseau est supervisée par le Comité du réseau d'approvisionnement en eau des industries de Dalhousie, composé de membres nommés par les trois clients.

En raison de son grand programme d'expansion et de l'installation de deux nouvelles machines à papier à la

of the purchase and installation of the new pump, the Provincial Loan Debt for the system was increased by approximately $50,000.00

SHIPPAGAN WATER SYSTEMS

The Fresh and Salt Water Systems were first constructed in 1965 and have been expanded over the years since then; the production part of the systems is owned and controlled by the Provincial Government but the distributions systems in the Town limits are for the most part owned by the Town of Shippagan. For this reason, the Province wholesales water to the Town of Shippagan and the Town retails it to the industrial, commercial and domestic customers.

The construction of the systems was initially funded by grants from the Federal Government under the Atlantic Development Board and loans set up by the Provincial Government to expand and update the systems as an incentive to the fishing industries. Increased effort was made this year to reduce operating costs and repairs by modifying pumping sequences and reducing the size of electric motors where possible.

All the contracts for the supply of electricity were reviewed with the N.B.E.P.C. and should reduce the total yearly power costs.

The operating costs totalled approximately $144,000.00.

WATER AND SANITARY SEWAGE SYSETMS IN SUBDIVISIONS IN NON-INCORPORATED AREAS

Nine (9) Sewage Collection and Treatment Systems in Subdivisions in non-incorporated areas, one (1) system servicing a High School an four (4) Water Supply and Distribution Systems in Subdvisions are being operated and maintained by this Branch as well as a water and sewer system located in a Village serving a Penal Institution and an Industrial Park are being operated and maintained on behalf of the Village by this Branch. Four (4) Sewage Collection and Treatment Systems and two (2) Water Supply and Distribution Systems are being installed under the supervision of this Branch. Completion dates for these systems are indefinite as the demand for housing lots is at a low ebb. Ownership of all of the above systems are or will be on completion vested in the Province (debt free) and are or will be operated and maintained by this Department on a user charge basis to the property owners being serviced.

CIPNB, on a jugé nécessaire de doubler la capacité de la pompe électrique principale pour satisfaire à la demande accrue. L'achat et l'installation de la nouvelle pompe ont fait grimper d'environ 50 000 $ l'investissement de la province dans ce réseau.

RÉSEAU DE DISTRIBUTION D'EAU DE SHIPPAGAN

Les réseaux d'eau douce et d'eau salée de Shippagan ont été construits en 1965 et ont fait l'objet d'expansion au cours des ans; la partie du réseau reliée à la production appartient à la province, qui en assure le contrôle, mais le réseau de distribution dans les limites de la ville est presque entièrement la propriété de la ville de Shippagan. Ainsi, la ville de Shippagan achète l'eau de la province et la revend aux industries, aux commerces et aux usagers municipaux.

La construction des réseaux a d'abord été financée grâce à des subventions du gouvernement fédéral accordées par l'entremise de l'Office d'expansion économique de la région Atlantique, ainsi qu'à des prêts consentis par le gouvernement provincial pour étendre et moderniser le réseau dans le but de stimuler l'industrie de la pêche. Au cours de l'année, on s'est efforcé de réduire les dépenses d'exploitation et de réparation en modifiant la fréquence du pompage et en réduisant la taille des moteurs quand c'était possible.

Tous les contrats d'approvisionnement en électricité ont été passés en revue avec la CEENB, et on croit pouvoir réduire le coût annuel total de l'électricité.

Les frais d'exploitation s'élèvent à environ 144 000 $.

RÉSEAUX DE DISTRIBUTION D'EAU ET D'ÉVACUATION DES EAUX USÉES DANS LES LOTISSEMENTS DES ZONES NON CONSTITUÉES EN MUNICIPALITÉ

La Direction est responsable du fonctionnement et de l'entretien de neuf (9) réseaux de collecte et d'épuration des eaux d'égouts dans les lotissements situés dans les zones non constituées en municipalité, d'un réseau desservant une école secondaire, de quatre (4) réseaux d'approvisionnement en eau et de distribution d'eau dans des lotissements, et d'un réseau de distribution d'eau et d'égouts pour le compte d'un village qui dessert un établissement pénitenciaire et un parc industriel. Quatre (4) réseaux de collecte et d'épuration des eaux d'égouts et deux (2) réseaux d'approvisionnement en eau et de distribution d'eau sont en voie de construction sous la surveillance de la Direction. La date d'achèvement des travaux pour ces réseaux est indéterminée en raison de la faible demande de lotissements pour l'habitation. Le droit de propriété des réseaux susmentionnés est ou sera dévolu à la province, sans dette, et ils sont ou seront exploités et entretenus par le Ministère moyennant paiement d'une redevance d'usage par les propriétaires fonciers de ces lotissements.

ASSESSMENT BRANCH

The primary functions of the Assessment Branch are to estimate the real and true value of all new and existing property and produce tax bases for municipal and provincial purposes.

INSPECTION - VALUATION

The 1982 property inspection program saw 98,179 properties inspected in keeping with the requirements of the N. B. Assessment Act. There were 328, 960 properties appearing on the 1983 Roll - an increase in real properties of 1,685 over the previous year.

Significan legislative changes eliminated business tax and required that all property be classified as residential or non-residential, Non-residential property bears a tax rate equivalent to one and a half times the residential rate. On this basis, the municipal tax base actually increased 429 million dollars over the previous year.

The actual Municipal Tax Base is $9,804,464,128. With the tax denominator on non-residential properties, this brings the total Municipal Tax Base to $10,994,306,253.

DIRECTION DE L'ÉVALUATION

La Direction de l'évaluation a pour principales fonctions d'évaluer les valeurs exactes et réelles de tous les biens existants ou nouveaux et de déterminer l'assiette fiscale à des fins municipales et provinciales.

INSPECTION - ÉVALUATION

En 1982, 98 179 propriétés ont été réinspectées dans le cadre du programme d'inspection des biens, conformément aux exigences de la Loi sur l'évaluation du Nouveau-Brunswick. Les noms de 328 960 contribuables figuraient sur le rôle d'évaluation de 1983, soit une augmentation de 1685 par rapport à l'année précédente.

En vertu de modifications législatives importantes, la taxe d'affaires a été supprimée et toutes les propriétés doivent désormais être classées dans deux catégories: résidentielle et non résidentielle. Le taux d'imposition applicable aux propriétés non résidentielles est égal à une fois et demie le taux applicable aux propriétés résidentielles. Ainsi, l'assiette fiscale municipale est effectivement majorée de 429 millions de dollars par rapport à l'année précédente.

L'assiette fiscale municipale réelle s'élève à 9 804 464 128 $. Si l'on applique le taux d'imposition sur les biens non résidentiels, l'assiette fiscale municipale totalise 10 994 306 253 $.

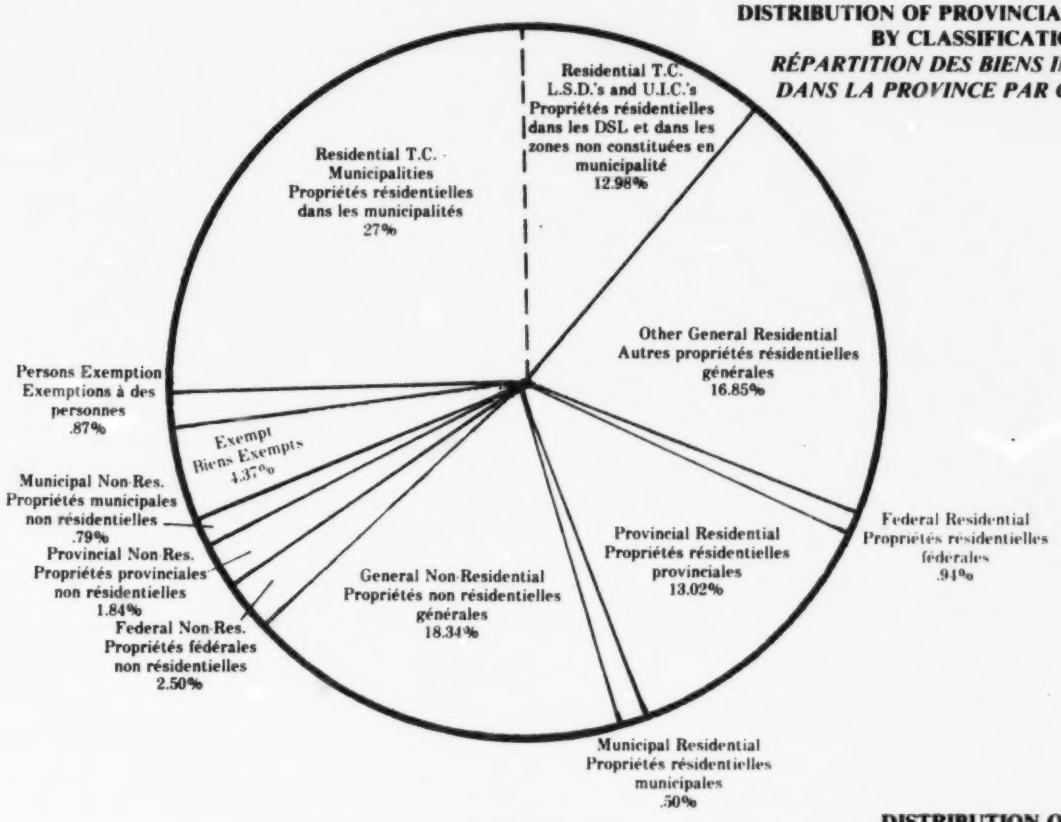
	1983	1982
RESIDENTIAL **BIENS RÉSIDENTIELS**		
00 - General - Municipalities Biens généraux des municipalités	2,831,838,050	
00 - General - LSD's and UIC's Biens généraux des DSL et des zones non constituées en municipalité	1,361,200,340	
00 - Other Residential Autres biens résidentiels	1,767,372,484	
20 - Federal/Biens fédéraux	98,424,734	
30 - Provincial/Biens provinciaux	1,365,944,269	
TOTAL RESIDENTIAL	7,424,779,877	7,424,779,877
NON- RESIDENTIAL **BIENS NON RÉSIDENTIELS**		
00-10 - General/Biens généraux	1,923,833,495	
20 - Federal/Biens fédéraux	262,546,623	
30 - Provincial/Biens provinciaux	193,304,133	
	2,379,684,251	
	x1.5	
		3,569,526,376
TOTAL MUNICIPAL TAX DENOMINATOR TOTAL DE LASSIETTE FISCALE MUNICIPALE		10,994,306,253
40 - Municipal Residential Propriétés résidentielles municipales	52,628,080	
Municipal Non-Residential Propriétés non résidentielles municipales	82,244,912	
	134,872,992	
50 - Crown Timberland Régions boisées appartenant à la Couronne	174,295,060	
50 - Other Exempt Autres biens exempts	284,503,370	
50 - Persons' Exemption Exemptions à des personnes	91,596,577	
	685,267,999	
TOTAL ASSESSED VALUE FOR PROVINCE VALEUR IMPOSABLE TOTALE POUR LA PROVINCE		10,489,732,127

Total assessed value, Province of New Brunswick for the years 1982 and 1983. These values were taken from the Tax Base and broken down by exempt 00-50 showing real property and business assessments separately - also amount of Person's Exemption (Woman's Exemption 1982).

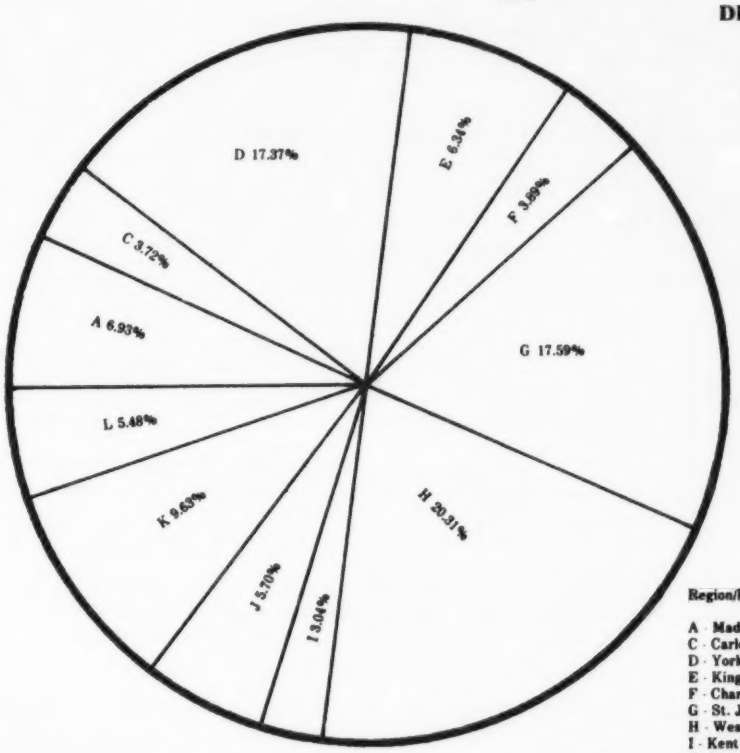
Valeur imposable totale des biens dans la province du Nouveau-Brunswick pour les années 1982-1983. Les valeurs suivantes, tirées de l'assiette fiscale et réparties par catégorie de biens exempts (00-50), exposent séparément l'évaluation des biens réels et celle des biens commerciaux, ainsi que le montant de l'exemption accordée à des personnes (exemption pour les femmes en 1982).

			DIFFERENCE DIFFÉRENCE	% DIFFERENCE DIFFÉRENCE EN %
GENERAL REAL BIENS GÉNÉRAUX				
00 - Municipalities Des municipalités	2,732,406,240		99,431,810	+ 3.64%
00 - LSD's and UIC's Des DSL et des zones non constituées en municipalité	1,248,008,760		113,191,580	+ 9.07%
00-10 - Other Autres biens	3,414,608,770			
TOTAL GENERAL BIENS GÉNÉRAUX	7,395,023,770	7,395,023,770		
20 - Federal/Biens fédéraux	335,289,930	335,289,930		
30 - Provincial/Biens provinciaux	1,451,136,160	1,451,136,160		
MUNICIPAL TAX BASE - REAL PROPERTY ASSIETTE FISCALE MUNICIPAL - BIENS RÉELS		9,181,449,860		
BUSINESS ASSESSMENT ÉVALUATION COMMERCIALE				
00-10 - General/Biens généraux	1,351,827,900			
20 - Federal/Biens fédéraux	31,519,640			
30 - Provincial/Biens provinciaux	267,850			
MUNICIPAL TAX BASE - BUSINESS PROPERTY ASSIETTE FISCALE MUNICIPALE - PROPRIÉTÉS COMMERCIALES		1,383,615,390		
TOTAL MUNICIPAL TAX BASE ASSIETTE FISCALE MUNICIPALE - PROPRIÉTÉS COMMERCIALES		10,565,065,250	429,241,003	+ 4.06%
40 - Municipal/Biens municipaux	121,161,020		+ 13,711,972	+ 11.3 %
50 - Crown Timberland Régions boisées appartenant à la Couronne	174,508,295		− 213,235	− .12%
50 - Other Exempt Autres biens exempts	255,878,935		+ 28,624,435	+ 11.19%
50 - Womans' Exemption Exemptions pour les femmes	67,647,539		+ 23,949,038	+ 35.4%
	619,195,789		+ 66,072,210	
TOTAL ASSESSED VALUE FOR PROVINCE VALEUR IMPOSABLE TOTALE POUR LA PROVINCE		9,800,645,639	+ 689,086,488	+ 7.03%

DISTRIBUTION OF PROVINCIAL ASSESSMENT BY CLASSIFICATION
RÉPARTITION DES BIENS IMPOSABLES DANS LA PROVINCE PAR CATÉGORIE

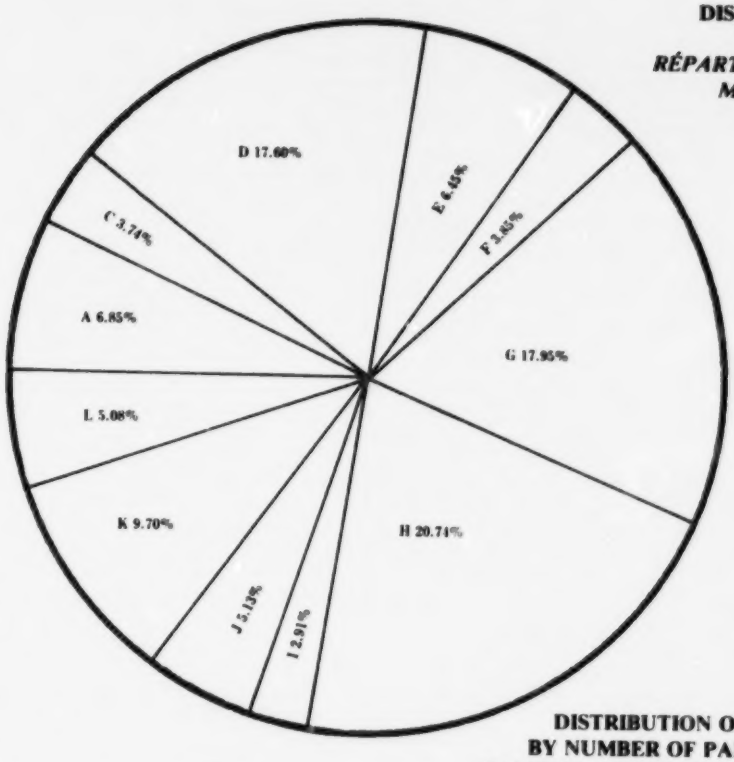


DISTRIBUTION OF ASSESSMENT VALUATION BY REGION
RÉPARTITION DES BIENS IMPOSABLES PAR RÉGION

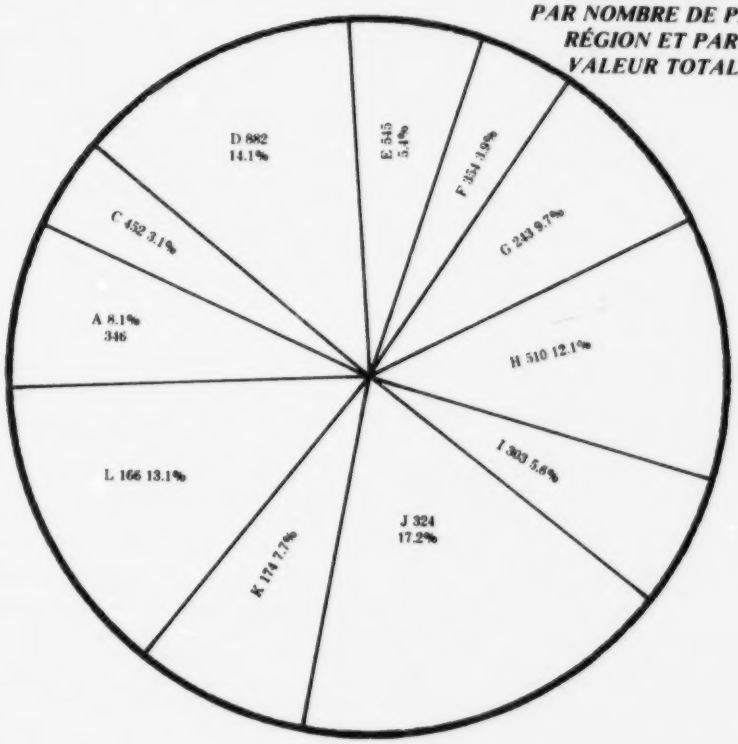


Region/Région	Number of Properties Nombre de propriétés
A - Madawaska/Victoria	22,474
C - Carleton/Victoria	16,932
D - York/Sunbury/Queens	47,232
E - Kings/Queens	27,768
F - Charlotte	16,916
G - St. John/Kings	28,152
H - Westmorland/Albert	60,053
I - Kent	22,561
J - Northumberland	26,903
K - Gloucester	43,048
L - Restigouche	16,921
	328,960

DISTRIBUTION OF MUNICIPAL TAX BASE BY REGION
RÉPARTITION DE L'ASSIETTE FISCALE MUNICIPALE PAR RÉGION



DISTRIBUTION OF EXEMPT PROPERTIES BY NUMBER OF PARCELS AND PERCENTAGE OF TOTAL ASSESSED VALUE OF EXEMPT PROPERTIES
RÉPARTITION DES BIENS EXEMPTS PAR NOMBRE DE PARCELLES DANS CHAQUE RÉGION ET PAR POURCENTAGE DE LA VALEUR TOTALE DES BIENS EXEMPTS



Region/Région

A - Madawaska
C - Carleton
D - York/Sunbury
E - Kings/Queens
F - Charlotte
G - St. John
H - Westmoriland/Albert
. - Kent
J - Northumberland
K - Gloucester
L - Restigouche

ASSESSMENT COSTS

The cost of providing the assessment function for 1982-83 including reinspection of properties, new construction, transfers, appraisals, mapping, referrals, appeals, related studies and maintenance of the Assessment and Tax Roll was $15.60 per assessment.

HOMEOWNER'S PROVINCIAL TAX CREDIT

For the fiscal year 1982-1983, 158,233 tax credits were granted.

The elimiantion of the $1.50 provincial tax rate on residential properties located within the boundaries of municipalities and of the $1.10 rate in local service districts and unincorporated areas resulted in the saving of $58,398,011.82.

Included in the above number of applications are 382 for new construction.

Also included are 1,257 applications for partial tax credits for a total of $249,347.99.

A total of 31 Appeals to the Minister were filed.

In 1982, section 6 of the Residential Property Tax Relief Act was amended, extending the period to apply for the tax credit to December 31 of the following year. This legislation gives the taxpayer two years to complete an application.

EXEMPTIONS

In 1982, the Woman's Exemption was extended to all unmarried adults, including widows and widowers, to the amount of $8,000 where his or her total income does not exceed $7,000. This legislation came into force January 1, 1983.

Approximately 11,450 exemptions were included in the Tax Base for 1983.

FARM LAND IDENTIFICATION PROGRAM

A total of 354 applications were accepted for 1983 making a total of 4,914 parcels registered under the Program which consists of 107,227 hectares of cleared land and 119,102 hectares of woodland. The tax deferral on the cleared land for 1983 amounted to $428,021.03.

REFERRALS

A total of 10,228 referrals were received from the 1982 Assessment Roll. This is an increase of 2,536 or 33% over 1981 and excluding the referrals received on homes insulated with Urea Formaldehyde, represents 7.8% of the total number of reinspections for the year.

COÛT DE L'ÉVALUATION

La Direction de l'évaluation estime qu'en 1982-1983, le coût de la réinspection des biens réels, l'évaluation des nouvelles constructions, les transferts, les estimations, le cadastre, les renvois et les appels, les études complémentaires et la tenue des rôles d'évaluation et d'impôt se chiffre à 15,60 $ par évaluation.

CRÉDIT D'IMPÔT PROVINCIAL POUR LES PROPRIÉTAIRES D'HABITATION

Pendant l'année financière 1982-1983, on a accordé 158 233 crédits d'impôt, y compris 382 demandes pour de nouvelles constructions.

La suppression de la taxe provinciale de 1,50 $ sur les résidences situées à l'intérieur des limites municipales et de la taxe de 1,10 $ dans les districts de services locaux et dans les zones non constituées en municipalité ont entraîné une économie de 58 398 011,82 $ pour les résidents de la province, à laquelle s'ajoute une économie de 249 347,99 $ au titre des 1257 demandes de crédit d'impôt partiel.

Un total de 31 appels ont été adressés au Ministre.

En 1982, une modification apportée à l'article 6 de la Loi sur le dégrèvement d'impôt applicable aux résidences prévoit la prolongation de la durée pendant laquelle on peut présenter une demande de crédit d'impôt, à savoir jusqu'au 31 décembre de l'année suivant celle de l'acquisition d'une résidence. Cette mesure législative accorde aux contribuables une période de deux ans pour présenter une demande.

EXEMPTIONS

En 1982, l'exemption pour les femmes s'est étendue à tous les adultes sans conjoint, y compris les veufs et les veuves, jusqu'à concurrence de 8000 $ pour ceux qui ont un revenu n'excédant pas 7000 $. Cette mesure est entrée en vigueur le 1er janvier 1983.

L'assiette fiscale pour 1983 comportait environ 11 450 cas d'exemptions.

PROGRAMME D'IDENTIFICATION DES TERRES AGRICOLES

En 1983, on a accepté 354 demandes d'identification, ce qui portait à 4914 le nombre de parcelles enregistrées en vertu du Programme; il s'agit d'une superficie de 107 227 hectares de terre déboisée et 119 102 hectares de terre forestière. Le report fiscal relatif aux terres déboisées s'élève à 428 021,03 $ pour 1983.

RENVOIS

Un total de 10 228 renvois ont été reçus pour le rôle d'évaluation de 1982. Ce chiffre représente une augmentation de 33 p. 100 (2536) par rapport à 1981 et, sans compter les renvois touchant les maisons isolées à la mousse d'urée-formol, il compte pour 7,8 p. 100 du nombre total des réinspections effectuées pendant l'année.

A total of 2,571 referrals were received dealing with properties in which Urea Formaldehyde Insulation had been installed. In the absence of special circumstances, Branch Policy has been to allow 20% of the depreciated reproduction cost of the home to a maximum of $10,000.00.

Referrals received represent 3.16% of the total number of assessments in the Province, or one referral received for every 31 assessments as against one referral for every 41 assessments for the previous year.

APPEALS TO THE APPEALS TRIBUNAL

A total of 489 appeals were filed during 1982. This represents an increase of 136 appeals or 38.5% over 1981.

Of the 1982 assessments referred, approximately 4.8% of these were appealed. For every 21 assessments referred, one was appealed to the Appeals Tribunal.

As related to total assessments in the Province, one in every 672 was appealed as against one in every 962 in 1981.

EDUCATION

The Assessment Branch has 103 assessors who have completed the Three Year Course "Principles and Practices of Assessment". Fifty-seven assessors have completed the "Advanced Course, Land Resource Economics".

Accreditations and Certification in the Assessment Branch are as follows:

26 AACI	Accredited Appraiser Canadian Institute
9 CRA	Canadian Residential Appraiser
14 CAE	Certified Assessment Evaluator
1 MAI	Member American Institute of Real Estate Appraisers
2 FRI	Fellow Real Estate Institute
1 MIMA	Member Institute of Municipal Assessors

Numerous assessors have completed or are working on demonstration appraisal reports for accreditation in the Appraisal Institute or certification in the International Association of assessing Officers.

For the 1981-82 term year, 30 students from the Assessment Branch were enrolled in the Three Year Course "Principles and Practices of Assessment". The examination results for these students were as follows:

5 students completed Year One with marks ranging from 77-86%

11 students completed Year Two with marks ranging from 72-89%

14 students completed Year Three with marks ranging from 74-98%

Un total de 2571 renvois s'appliquaient à des propriétés isolées à la mousse d'urée-formol. En l'absence de circonstance spéciale, la Direction attribue dans ces cas une allocation équivalant à 20 p. 100 du coût non amorti de reconstruction de la maison, jusqu'à concurrence de 10 000 $.

Les renvois reçus représentent 3,16 p. 100 du nombre total d'évaluations dans la province, c'est-à-dire qu'une évaluation sur trente et un (31) a fait l'objet d'un renvoi; l'an passé, on comptait un renvoi par quarante-un (41) évaluations.

APPELS INTERJETÉS DEVANT LE TRIBUNAL D'APPEL

Un total de 489 appels ont été interjetés en 1982, soit une augmentation de 38,5 p. 100 (136) par rapport à 1981.

Environ 4,8 p. 100 des renvois d'évaluation reçus en 1982 ont fait l'objet d'appel, c'est-à-dire que le Tribunal d'appel a été saisi d'un renvoi d'évaluation sur vingt et un (21).

En ce qui concerne l'ensemble des évaluations de la province, une évaluation sur 672 a fait l'objet d'un appel, comparativement à une sur 962 en 1981.

FORMATION PROFESSIONNELLE

Cent trois (103) évaluateurs employés à la Direction de l'évaluation ont achevé le cours de trois ans intitulé Principles and Practices of Assessment. Cinquante-sept (57) évaluateurs ont terminé le cours avancé de Land Resource Economics.

Les évaluateurs accrédités à la Direction de l'évaluation sont répartis comme suit:

26 EAIC	Évaluateurs accrédités de l'Institut Canadien
9 EAR	Évaluateurs accrédités de résidences
14 CAE	Certified Assessment Evaluator
1 MAI	Membre de l'American Institute of Real Estate Appraisers
2 FRI	Fellow Real Estate Institute
1 MIMA	Membre de l'Institute of Municipal Assessors

De nombreux évaluateurs ont terminé ou rédigent actuellement des rapports démonstratifs d'évaluation en vue d'obtenir leur accréditation ou leur certificat de l'International Association of Assessing Officiers (Association internationale des évaluateurs).

Au cours de l'année universitaire 1981-1982, trente (30) employés de la Direction de l'évaluation étaient inscrits au cours Principles and Practices of Assessment réparti sur trois ans. Les résultats s'établissent comme suit:

5 étudiants ont terminé la première année et ont obtenu une note variant entre 77 et 86 pour 100.

11 étudiants ont terminé la deuxième année et ont obtenu une note variant entre 72 et 89 pour 100.

14 étudiants ont terminé la troisième année et ont obtenu une note variant entre 74 et 98 pour 100.

Twenty assessors attended and successfully passed the examination for the 101 Appraisal Institute Course "Introduction to Real Estate Appraising"; fifteen assessors attended the Appraisal Institute Real Estate Law Course held in March, 1983 and six assessors have completed the Appraisal Institute Course "Introduction to Economics" given at various centres in the Province.

The three year course "Principles and Practices of Assessment" has been restructured and is now provided as a two-week intensive training course at the University of New Brunswick. Students are provided with course material, regional lectures and teleconference opportunities in preparation for the course at the University. For the year 1982-83 term, 27 students are enrolled.

DATA PROCESSING

Although delays have been incurred, the development of a new computer system, PATS, has been steadily progressing so that by year end 1982, the programming phase is well underway with an expected completion date of June 1983.

This system, employing the central computer facilities of the Province of New Brunswick, will allow the on-line display and update of property information using computer terminals located in all eleven Regional Assessment Offices.

Before the system is implemented, scheduled for the fall of 1983, it will undergo extensive testing to ensure that not only individual programs and functions are working properly, but also that the entire PATS system is operating in an acceptable manner. The system is to be jointly used by the Assessment Branch and the Tax Administration branch of the Department of Finance. It is therefore imperative during testing to attempt to simulate the system in a production environment so that when the cutover from the old to the new system occurs both user departments will not have to endure hardship in their individual operations.

The programs are bring written by a consulting firm, Quantum Information Resources Ltd., who became involved in the development of PATS in 1981.

MAPPING

The location, identification and classification of property, through mapping, becomes more involved each year with the many other agencies engaged in the same type of activity.

The Assessment Branch, through their drafting section which is shared with the Department of Transportation, has implemented several changes to accommodate the exchange of data with other government agencies.

Several new methods of presenting and displaying map information have been implemented and new equipment has been isntalled to facilitate these systems.

We are now able to produce maps using several data sets on separate transparent sheets to combine several

Les vingt évaluateurs inscrits au cours d'évaluation 101 (Introduction to Real Estate Appraising) ont réussi l'examen; quinze évaluateurs ont suivi le Appraisal Institute Real Estate Law Course donné en mars 1983, et six évaluateurs ont terminé le cours d'évaluation Introduction to Economics dispensé à divers endroits de la province.

Le cours de trois ans intitulé Principles and Practices of Assessment a été restructuré, et on peut désormais en avoir un aperçu pendant une session intensive de deux semaines à l'université du Nouveau-Brunswick. Les étudiants sont familiarisés avec le contenu du cours et peuvent assister à des conférences régionales et à des conférences téléphoniques en vue de se préparer au cours universitaire. Vingt-sept étudiants étaient inscrits en 1982-1983.

TRAITEMENT DES DONNÉES

Même si l'on a accusé des retards, l'établissement du nouveau système informatique PATS progresse régulièrement; l'étape de la programmation était bien avancée à la fin de 1982, et elle devrait être terminée en juin 1983.

Le système est raccordé à l'ordinateur central de la province du Nouveau-Brunswick, et il permettra l'affichage en direct et la mise à jour de l'information sur les biens grâce aux terminaux installés dans les onze bureaux régionaux de l'Évaluation.

Avant sa mise en oeuvre prévue pour l'automne 1983, le système sera soumis à des essais intensifs afin de s'assurer que non seulement les fonctions et programmes individuels remplissent bien leur tâche, mais aussi que le système PATS dans son ensemble fonctionne de façon satisfaisante. Le système sera utilisé conjointement par la Direction de l'évaluation et par la Direction de l'administration de l'impôt du ministère des Finances. Il faut donc absolument que les essais effectués sur le système soient le plus représentatif possible d'un mode de production réelle, afin d'éviter tout bouleversement majeur dans les activités des deux ministères clients lorsqu'ils devront passer de l'ancien système au nouveau.

Les programmes sont rédigés par une société de consultation, la Quantum Information Resources Ltd., qui contribue à l'établissement de PATS depuis 1981.

CADASTRE

Le repérage, l'identification et le classement des biens-fonds sont des activités cadastrales qui gagnent en importance chaque année, à cause de la présence des nombreux autres organismes engagés dans le même genre de fonction.

La Direction de l'évaluation a chargé sa section du dessin, qu'elle partage avec le ministère des Transports, de mettre en oeuvre plusieurs modifications afin de faciliter l'échange de données avec d'autres organismes gouvernementaux.

Plusieurs nouvelles méthodes de présentation et d'affichage de l'information cadastrale ont été mises en oeuvre, et du nouveau matériel a été installé pour faciliter l'utilisation de ces systèmes.

or all of the data sets and to exchange data sets with other agencies.

The motivating factor behind the implementation of new systems is two-fold; the first being the need to co-operate more closely with other agencies, and the second is to educate and upgrade the knowledge of the people involved in the work, in keeping with the advancement of technology.

One of the major co-operative projects undertaken this year was a property mapping contract with LRIS in Carleton County. Through this project we were able to engage both field assessment staff and drafting staff in the mapping system used by LRIS.

The benefits of the project were that the staff gained a great deal of knowledge of the various techniques used in the LRIS system, and were able to show, at the same time, that we are capable of doing excellent work in this field.

The Assessment Branch in the course of their responsibilities, maintain a large data base file and as such, this data is in continual demand by other government agencies. In this past year we co-operated with or supplied information to fifteen other agencies for projects or ongoing programs.

The major agencies requiring our data are our own department, Natural resources, Agriculture, U.N.B., Transportation, Environment, Supply and Services, Revenue Canada, Justice and LRIS.

The Document Flow Project, a joint venture between Assessment and LRIS, has been expanded from Kings County, where it began, to include Charlotte, Albert and Kent Counties.

In the past year microfilming has been carried out in several regions in co-operation with Revenue Canada. The Affidavits have now been filmed to the end of 1982 in all but one region.

The Records Centre has also completed microfilming all assessment maps and other related documents for the Branch.

Our drafting section now has a complete inventory, on microfilm of all assessment and LRIS mapping and related listings, so that they can provide complete and up-to-date service to the public.

The demand for information on land by the public is steadily increasing and we have had to add a new staff member in the reproduction printing area to accommodate this situation.

In the past several years the Survey Engineering faculty at U.N.B. has sponsored a workshop called LIS 90 (Land Information Systems for the 1990's). The Assessment Branch has always been an active participant. This year we're invited to use a major share of the program to present the details of the use and maintenance of a large property data base.

Nous sommes actuellement en mesure de produire des cartes au moyen de plusieurs ensembles de données montées sur des feuilles transparentes distinctes, de combiner plusieurs ou tous les ensembles de données, et d'échanger des ensembles de données avec d'autres organismes.

La mise en oeuvre des nouveaux systèmes s'appuie sur deux motifs, soit le besoin de collaborer plus étroitement avec les autres organismes et le désir de former et de perfectionner ceux qui participent à ce travail, afin de les tenir au courant des progrès technologiques.

Un des grands projets coopératifs entrepris cette année est l'exécution d'un contrat passé avec le SCIF pour l'établissement de cartes cadastrales de bien-fonds dans le comté de Carleton. Ce projet a permis au personnel local affecté à l'évaluation et au dessin de travailler avec le système cadastral utilisé par le SCIF.

Ainsi, le personnel a pu acquérir une connaissance approfondie des diverses techniques utilisées dans le système du SCIF, et nous avons également démontré que nous sommes capables d'accomplir un excellent travail dans ce domaine.

La Direction de l'évaluation a aussi pour tâche de tenir à jour un important fichier de données, et d'autres organismes gouvernementaux y recourent constamment. Au cours de l'année écoulée, nous avons fourni notre collaboration ou des renseignements à quinze autres organismes pour des projets ou des programmes en cours.

Les principaux organismes à qui nous fournissons des renseignements sont notre Ministère, les ministères des Ressources naturelles, de l'Agriculture, des Transports, de l'Environnement, de l'Approvisionnement et des Services et de la Justice, ainsi que l'UNB, Revenu Canada et le SCIF.

Le projet de traitement des documents, un programme réalisé conjointement par l'Évaluation et le SCIF, a été exécuté dans les comtés de Charlotte, d'Albert et de Kent, après une première application dans le comté de Kings.

Durant l'année, on a réalisé des travaux de microfilmage dans plusieurs régions, en collaboration avec Revenu Canada. Ainsi, les affidavits établis jusqu'à la fin de 1982 ont été microfilmés dans toutes les régions sauf une.

Le Centre des documents a également fini de microfilmer toutes les cartes cadastrales et d'autres documents connexes pour la Direction.

Le centre du dessin possède maintenant les microfilms de toutes les cartes cadastrales relatives à l'évaluation et au SCIF ainsi que des listes connexes, ce qui lui permet d'offrir au public un service complet et à jour.

Afin de bien répondre à la demande publique croissante de renseignements sur les terrains, on a dû affecter un autre employé au service de la reproduction d'imprimés.

The storage and use of information has become a major industry in recent years and this is reflected by the fact that assessment and many other agencies have co-operated with and observed each other's activities to attempt to make the systems more compatible.

Ces dernières années, la faculté de l'arpentage de l'université du Nouveau-Brunswick a parrainé un atelier intitulé LIS 90 (Land Information Systems for 1990's - Système d'information sur les terrains pour les années 1990). La Direction de l'évaluation a toujours participé activement à cet atelier, et on lui a réservé cette année une grande partie du programme pour expliquer en détail l'utilisation et la mise à jour d'une grande base de données sur les biens-fonds.

Le stockage et l'utilisation de renseignements sont devenus une industrie importante ces dernières années, et on s'en rend bien compte par le fait que l'Évaluation et beaucoup d'autres organismes ont collaboré ou ont suivi de près leurs activités respectives afin de rendre les systèmes plus compatibles.

ASSESSMENT APPEALS TRIBUNAL

The Assessment Appeals Tribunal ensures the right of all property owners to an impartial review of assessments.

A total of four hundred and eighty-nine appeals were received during the calendar year ended December 31, 1982 and combined with three hundred and seventy appeals which were carried over from the previous calendar year, the Tribunal had a workload of eight hundred and fifty-nine appeals.

Four hundred and ninety-five apeals were disposed of during the year leaving three hundred and sixty-four pending as of December 31, 1982.

SUMMARY OF ACTIVITY

Appeals to be heard:

Appeals received during the year 1982	489
Appeal carry over from previous years	370
TOTAL	859

DISPOSITION OF APPEALS:

Appeals heard and withdrawn	464
Dismissal by Tribunal due to non-appearance of appellant	31
Appeals pending at December 31, 1982	364
	859

TRIBUNAL D'APPEL RELATIF À L'ÉVALUATION

Le Tribunal d'appel relatif à l'évaluation assure à tout propriétaire foncier le droit de faire réviser impartialement son évaluation.

Un total de quatre cent quatre-vingt-neuf (489) appels ont été interjetés au cours de l'année civile se terminant le 31 décembre 1982, et si l'on ajoute les trois cent soixante-dix (370) appels reportés de l'année précédente, cela porte à huit cent cinquante-neuf (859) le nombre d'appels que doit traiter le Tribunal.

Au cours de l'année, quatre cent quatre-vingt quinze (495) appels ont été entendus, et il y avait encore trois cent soixante-quatre (364) appels en instance le 31 décembre 1982.

SOMMAIRE DES ACTIVITÉS

Appels en instance:

Appels interjetés durant l'année 1982	489
Appels reportés de l'année civile 1981	370
TOTAL	859

TRAITEMENT DES APPELS

Appels entendus et retirés	464
Rejets par le Tribunal à cause de la défection de l'appelant	31
Appels en instance le 31 décembre 1982	364
TOTAL	859

MUNICIPAL SERVICES BRANCH

The Branch provides those activities which contribute to the functions of municipal governments and local service districts. These activities include: administration of various acts, approval of municipal budgets, calculation of conditional and unconditional grants, administration of the financial accounts of local service districts and supervision of municipal boundary changes.

BOUNDARY CHANGES

On the recommendation of the Minister and the approval of the Lieutenant-Governor in Council, the status of the Village of Lamèque and the Village of Quispamsis was changed to the Town of Lamèque and the Town of Quispamsis.

The amalgamation of the Town of Dalhousie and the Village of Darlington was approved by the Lieutenant-Governor in Council following completion of the required feasibility study and the recommendation of the Minister of Municipal Affairs. Feasibility studies were also undertaken which resulted in changes to the territorial limits of the Village of St. Basile by decreasing its boundaries and the Town of Shippagan by increasing its boundaries.

A new Local Service District was formed in the district of Point Lafrance. This brings the total number of Local Service Districts to 235.

The territorial limits of the Local Service District of the parish of Shippagan were decreased.

Additional services of first aid and ambulance were added to the Local Service Districts of the parish of Carleton, parish of Dundee, parish of Harcourt, Point Sapin, Richmond Cape, parish of St. Charles, parish of St. Louis, parish of St. Mary's, parish of St. Paul, parish of Welsford, parish of Grimmer, St. Jean Baptiste of Restigouche and parish of West Isles.

There are now 6 cities, 23 towns, 85 villages and 235 Local Service Districts within the Province.

BUDGETED EXPENDITURES

The total operating budget for the year for Local Service District amounts to $4,877,053. the caital budget for the Local Service District was $1,500,000. for a total budget of $6,377,053.

The gross budgeted expenditure over the last 5 years for the 114 municipalities increased from 125.5 million dollars to 204.8 million dollars. This increase is summarized as follow:

DIRECTION DES SERVICES AUX MUNICIPALITÉS

La Direction des services aux municipalités accomplit les tâches suivantes pour le compte des administrations municipales et des districts de services locaux: exécution de diverses lois, approbation de budgets municipaux, calcul de subventions conditionnelles et inconditionnelles, administration des comptes de certains districts de services locaux, et supervision des modifications apportées aux limites municipales.

MODIFICATION DE LIMITES

À la recommandation du Ministre et avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, les villages de Lamèque et de Quispamsis ont changé de statut et sont désormais des villes.

Après l'étude de faisabilité requise et à la recommandation du ministre des Affaires municipales, le fusionnement de la ville de Dalhousie et du village de Darlington a été approuvé par le lieutenant-gouverneur en conseil. D'autres études de faisabilité ont eu pour conséquence de comprimer les limites territoriales du village de Saint-Basile et de repousser celles de la ville de Shippagan.

On a formé un nouveau district de services locaux dans le district de Pointe-Lafrance, portant ainsi à 235 le nombre de districts de services locaux dans la province.

Les limites territoriales du district de services locaux de la paroisse de Shippagan ont été comprimées.

On a ajouté d'autres services de premiers soins et d'ambulance aux districts de services locaux des paroisses de Carleton, Dundee, Harcourt, Saint-Charles, Saint-Louis, St. Mary's, Saint-Paul, Welsford, Grimmer et West Isles, ainsi qu'à Pointe-Sapin, à Richmond Cape et à Saint-Jean-Baptiste-de- Restigouche.

La province compte maintenant six (6) cités, vingt-trois (23) villes, quatre-vingt-cinq (85) villages et deux cent trente-cinq (235) districts de services locaux.

DÉPENSES PRÉVUES AU BUDGET

Le budget d'exploitation annuel total pour les districts de services locaux s'élevait à 4 877 053 $, et leur budget d'immobilisation se chiffrait à 1 500 000 $, soit un budget total de 6 377 053 $.

Au cours des cinq dernières années, les dépenses budgétaires brutes des 114 municipalités sont passées de 125,5 millions de dollars à 204,8 millions de dollars. Cette augmentation se répartit comme suit:

Year Année	Gross Budgeted Expenditures ($ millions) Dépenses brutes prévues par le budget ($ million)	Increase Over Previous Year ($ millions) Augmentation par rapport à l'année précédente ($ million)	% Increase % de l'augmentation
1979	125.5	12.3	11
1980	140.5	15.0	12
1981	159.6	19.1	14
1982	182.6	23.0	14.4
1983	204.4	22.2	12.2

Over the same period 1979 to 1982, the unconditional grant to municipalities increased from $51,800,000.00 to $84,600,000.00. This increase is shown below:

Pour la même période (de 1979 à 1983), les subventions inconditionnelles accordées aux municipalités sont passées de 51 800 000 $ à 84 600 000 $. Cette augmentation se répartit comme suit:

Year Année	Unconditional Grant ($ millions) Subventions inconditionnelles ($ million)	Increase Over Previous Year ($ millions) Augmentation par rapport à l'année précédente ($ million)	% Increase % de l'augmentation
1979	51.8	4.5	10
1980	58.5	6.7	13
1981	64.6	6.1	10
1982	76.4	11.8	18
1983	84.6	8.2	11

EDUCATION - APPOINTED OFFICIALS

New Brunswick students, have enrolled in the Certificate Course on Municipal Administration, provided by the Institute of Public Affairs, Dalhousie University, in 1982-83 in the following modules:

FORMATION DES FONCTIONNAIRES DÉSIGNÉS

Les étudiants du Nouveau-Brunswick inscrits au programme du certificat en administration municipale offert par l'Institute of Public Affairs de l'université Dalhousie étaient répartis dans les modules suivants en 1982-1983:

TITLE		TITRE	
PERIOD ONE		***PREMIÈRE PÉRIODE***	
Development and Organization of Local Government	11	Formation et organisation d'un gouvernement local	11
Intergovernmental Relations	3	Relations intergouvernementales	3
Environmental Services	-	Écologie	-
Financial Reporting	5	Rapports financiers	5
Personnel Administration	1	Administration du personnel	1
Personal Development and Growth	2	Perfectionnement et enrichissement de la personnalité	2
Purchasing	3	Achats	3
PERIOD TWO		***DEUXIÈME PÉRIODE***	
Economics and the Community	1	Économique et collectivité	1
Municipal Law	12	Loi sur les municipalités	12
Accounting I	7	Comptabilité I	7
Management Accounting and Financial Decision-Making	1	Comptabilité de gestion et prise de décisions financières	1
Labour Relations	2	Relations de travail	2
Introduction to Management and Administration	1	Introduction à la gestion et à l'administration	1

FINAL ENROLLMENT FIGURES FOR THIRD AND FOURTH PERIOD MODULES

PERIOD THREE

Community Planning	4
Introduction to Municipal Finance	10
Municipal Bookkeeping	6
Accounting II	1
Fundamentals of Management	6

PERIOD FOUR

Politics, Government and the Civil Servant	1
Budgeting	6
Office Management	2
Organizational Behaviour	2
Written Communication Skills	11

The courses taken through the Institute of Public Affairs have been influential in upgrading municipal administration in New Brunswick.

During 1982 the Institute of Public Affairs undertook a research project designed to measure the effects on student learning of an audio-teleconferencing process of education in its municipal Administration correspondence course program. The audio-teleconferences involving course instructor and students, appropriately spread at intervals within the normal study period of the correspondence courses. A matched control group of an equal number of students who did not participate in the teleconference section of the course was included in order to lead statistical viability to the results. The results of the Institutes research clearly demonstrated that student learning can be enhanced by such teaching sessions to replace the present seminars which are associated with the correspondence course program.

The heart of audio-teleconferencing is an electronic "bridge" or switching system, managed by the University, that can unite up to nine students at a time with their course instructor, regardless of the distance separation. Using nothing more sophisticated than a telephone, students simply direct-dial a specific number at a predetermined time and the bridge automatically connects all parties.

The teleconferencing sessions would be 30-45 minutes long and would provide students with an opportunity to discuss the course material with the other students, and to discuss problems with the course instructor.

Among the Maritime Municipal Training and Development Board's accomplishments, has been the publication of a Municipal Personnel Policy and Procedure Resource Manual for local government administrations. Its development is the result of a cooperative undertaking between the MMTDB and municipal officials throughout the Maritime region. The 215-page Manual provides valuable reference information on the personnel function in local government and is of interest and use to all sizes of municipalities, not only in the Maritimes, but thoughout Canada. It contains general statements of policy on a broad range of person-

NOMBRE D'ÉTUDIANTS INSCRITS EN CLASSE TERMINALE DANS LES MODULES DES TROISIÈME ET QUATRIÈME PÉRIODES:

TROISIÈME PÉRIODE

Urbanisme	4
Introduction aux finances municipales	10
Tenue des livres des municipalités	6
Comptabilité II	1
Principes essentiels de la gestion	6

QUATRIÈME PÉRIODE

Politique, gouvernement et fonctionnaires	1
Établissement du budget	6
Gestion de bureau	2
Sens de l'organisation	2
Capacités en matière de communications écrites	11

Les cours donnés par l'Institute of Public Affairs ont contribué à améliorer la compétence de l'administration municipale au Nouveau-Brunswick.

En 1982, l'institut a réalisé un projet de recherche en vue de mesurer les résultats d'un procédé éducatif par conférences téléphoniques utilisé à l'endroit des étudiants inscrits au programme de cours par correspondance en administration municipale. Le procédé consistait à mettre en rapport le professeur et les étudiants au moyen de conférences téléphoniques tenues à intervalles appropriés au cours de la période normale du cours par correspondance. Le groupe participant a été jumelé avec un groupe témoin composé d'un nombre égal d'étudiants ne participant pas au programme de conférences téléphoniques, afin de tirer des résultats concluants de l'expérience. Il en découle clairement que les étudiants apprennent davantage avec ces séances d'enseignement qu'avec les séminaires qui font actuellement partie du programme de cours par correspondance.

Le système de conférence téléphonique est contrôlé par un dispositif de commutation, genre de pont électronique, actionné par l'université et permettant de rejoindre en même temps jusqu'à neuf étudiants et un professeur, quelle que soit la distance qui les sépare. Au moyen d'un simple appareil téléphonique, les étudiants signalent directement un certain numéro à une heure convenue d'avance, et le système relie automatiquement toutes les parties.

Les séances téléphoniques durent entre 30 et 45 minutes et permettent aux étudiants de s'entretenir de la matière à l'étude et de discuter de problèmes avec le professeur.

Une des réalisations de la Commission de formation et de perfectionnement des fonctionnaires municipaux des Maritimes a été la publication d'un manuel de politique et de procédure municipales à l'intention des administrations locales. La rédaction de cet ouvrage est le fruit d'une étroite collaboration entre la CFPFMM et des fonctionnaires municipaux de toute la région des Maritimes. Le manuel de 215 pages expose des renseignements précieux sur les activités du personnel d'une administration locale, et il peut s'avérer intéres-

nel topics, specific suggestions and procedures for the implementation and administration of those policies, as well as guidelines for delegating responsibility and authority for the personnel function in local government. Its format allows the user to select, adopt and interpret policies according to local needs, while maintaining or developing a consistent and workable personnel management system.

DEVELOPMENT PROGRAMS FOR ELECTED OFFICIALS

At the request of local government elected officials in New Brunswick, the Maritime Municipal Training and Development Board is developing a series of handbook articles which deal with various aspects of local government operations of primary interest to elected officials. The completed articles will provide a valuable source of information for persons interested in the policy making and administrative apparatus of local government. The first publication, "Roles, Responsibilities and Operating Procedures for New Brunswick Local Government" has been well received by elected municipal officials.

Municipal seminars sponsored by the Maritime Municipal Training and Deverlopment Board, in cooperation with the Institute of Public Affairs, the New Brunswick municipalities, the University of New Brunswick, the Unviersity of Moncton and the Department of Municipal Affairs, have been expanded in 1982. These seminars are strongly supported and are playing a major role in improving administrative and decision-making techniques in local government.

ADVISORY SERVICES

Advisory services of the Branch are progressing favorably. Much help has been offered in interpreting our Conflict of Interest Legislation as well as the Legislation on Business Improvement Areas.

sant et utile pour toutes les municipalités des Maritimes et du Canada dans son ensemble, quelle que soit leur importance. Il renferme des énoncés de principes généraux sur un grand nombre de questions relatives au personnel, des recommandations et des méthodes particulières pour la mise en oeuvre et l'administration des propositions énoncées, ainsi que des lignes directrices touchant la délégation des tâches et la répartition des pouvoirs en matière de personnel dans une administration locale. Sa forme de présentation permet à l'utilisateur d'interpréter, de reconnaître et d'adapter les lignes de conduite qui correspondent vraiment aux besoins locaux, tout en assurant la mise sur pied ou le fonctionnement d'un système uniforme et efficace de gestion du personnel.

PROGRAMME DE PERFECTIONNEMENT DES FONCTIONNAIRES MUNICIPAUX ÉLUS

À la demande des fonctionnaires municipaux élus du Nouveau-Brunswick, la Commission de formation et de perfectionnement des fonctionnaires municipaux des Maritimes a entrepris la rédaction d'une série d'ouvrages traitant des diverses fonctions d'une administration locale qui sont de nature à intéresser particulièrement les fonctionnaires élus. La série complète sera une excellente source d'information pour les personnes intéressées à l'établissement d'une politique municipale et à l'appareil administratif local. Le premier cahier est intitulé " Rôles, responsabilités et fonctionnement des administrations locales du Nouveau-Brunswick", et il a été bien accueilli par les fonctionnaires municipaux élus.

On a tenu en 1982 d'autres colloques municipaux parrainés par la Commission de formation et de perfectionnement, en collaboration avec l'Institute of Public Affairs, les municipalités du Nouveau-Brunswick, l'université du Nouveau-Brunswick, l'Université de Moncton et le ministère des Affaires municipales; ces colloques reçoivent un solide appui et jouent un rôle important dans l'amélioration des techniques d'administration et de prise des décisions utilisées à l'échelon local.

SERVICES CONSULTATIFS

Les services consultatifs de la Direction affichent des progrès satisfaisants. On a reçu beaucoup d'aide pour l'interprétation des mesures législatives touchant les conflits d'intérêts et de celles relatives aux zones d'amélioration des affaires.

ELECTIONS BRANCH

The Elections Branch with responsibility for the conduct of Municipal and School Board Elections has recognized and increased its sensitivity to the importance of good Public Relations during the Election process. Refinements of administrative procedures are being actively pursued.

School Board District reorganizations continued to be an active topic into 1983 when voting boundaries were finally established for the Sub-district, Zone and School District Units.

Municipal By-Elections, to fill vacancies on Councils, were held in the following municipalities from April 1, to May 9, 1982:

Name of Municipality	Date of Vacancy	Date of Election
Village of Douglastown	March 17/82	May 10
Vilalge of Alma	April 21/82	May 31
Village of St. Jacques	April 14/82	June 7
Town of Tracadie	March 29 and April 15/82	June 28

The Elections Branch notes the transition of the Villages of Lameque and Quispamsis to the status of Towns and that the Village of Darlington was amalgamated with the Town of Dalhousie during 1982.

The Branch extends best wishes for a long and pleasant retirement to former Deputy Municipal Election Officers, Alphee Vieneau and Irenee Cyr. At the same time, the Branch welcomes the new appointments of Roseline Maillet, Doris Blanchard and Jacques Dube.

DIRECTION DES ÉLECTIONS

La Direction des élections est responsable des élections municipales et de l'élection des conseils scolaires. Elle a pris davantage conscience de l'importance des bonnes relations publiques pendant les élections, et elle cherche activement à améliorer les formalités administratives.

La restructuration des districts scolaires s'est poursuivie en 1983, et l'on a finalement établi les limites de vote pour les sous-districts, les zones et les districts scolaires. On a tenu des élections municipales partielles entre le 1er avril et le 9 mai 1982 afin de pourvoir aux postes vacants des conseils municipaux dans les localités suivantes:

Municipalité	Date du Début de la Vacance	Date de L'élection
Village de Douglastown	17 mars 1982	10 mai
Village d'Alma	21 avril 1982	31 mai
Village de Saint-Jacques	14 avril 1982	7 juin
Ville de Tracadie	29 mars et 15 avril 1982	28 juin

La Direction des élections prend acte du fait que les villages de Lamèque et de Quispamsis sont devenus des villes, et que le village de Darlington a été fusionné à la ville de Dalhousie en 1982.

La Direction présente ses meilleurs voeux de longue et agréable retraite aux anciens directeurs adjoints des élections municipales, MM. Alphée Vienneau et Irénée Cyr. Elle profite de l'occasion pour souligner les nouvelles nominations de Roseline Maillet, Doris Blanchard et Jacques Dubé.

COMMUNITY PLANNING BRANCH

The Community Planning Branch is charged with administering the Community Planning Act to ensure effective land use throughout the Province, to provide planning services to municipalities, to provide administrative assistance to municipalities to help them carry out their land use plans, to provide financial assistance to areas and municipalities in the development of land use plans and to ensure public awareness and participation in the policy and planning development of land use plans.

PLANNING

The Community Planning Branch, in the fiscal year 1982-83, continued to provide consultant services to the municipalities on various aspects of land use planning. As a result, municipal plans were adopted for the first time by the municipalities of Dorchester, Riverière-Verte, Salisbury, St. Leonard and Tracadie, while the Village of Cap Pele adopted a Basic Planning Statement. This brings up the total of municipalities who have adopted municipal plans or basic planning statements to 92. Ten municipal plans were also revised and readopted; namely for the municipalities of Beresford, Caraquet, Clair, Douglastown, East Riverside-Kingshurst, Minto Richibucto, Shippagan, St. Louis-de-Kent and Westfield. The Branch also became much more active in the field of downtown revitalization and in this regard was instrumental in organizing the Chatham Planning Forum for the municipality of Chatham and assisted other communities such as McAdam and Hartland in preparing plans for downtown revitalization.

The branch also continued to provide service to the unincorporated areas. In this regard, work was carried out with the communities of Le Goulet, Pigeon Hill and Saint Jean Baptiste to help them solve some of the problems created by unplanned development in the past.

In order to better provide for land use planning in the Province, the Branch was actively involved with the Land Use Policy Task Force which was established to examine how land can be best utilized in the Province, to the greatest benefit of all its citizens.

The Review Committee on the Community Planning Act, submitted its report to the Minister and concluded that the Act should be redrafted for easier comprehension and also that a handbook should be produced to make it easier for the users of the Act. The Branch commenced work on both of these recommendations.

In January of 1983, the Madawaska Planning Commission was established, this brings the number of planning commissions in the Province to eight. it is hoped that in the years ahead more district planning commissions will be established, since the commissions provide the most effective way of providing planning service at the local level, in a Province with a large geographical area as compared to its population.

DIRECTION DE L'URBANISME

La Direction de l'urbanisme est chargée d'exécuter la Loi sur l'urbanisme afin d'assurer l'usage efficace des terres de la province, de dispenser des services de planification aux municipalités, de fournir aux municipalités l'appui administratif nécessaire pour réaliser leurs plans d'utilisation des terres, de procurer une aide financière aux zones et aux municipalités pour l'élaboration de leurs projets d'utilisation des terres, et de s'assurer l'intérêt et la participation du public en ce qui concerne l'élaboration de la politique et de la planification relatives aux activités d'utilisation des terres.

PLANIFICATION

Au cours de l'exercice 1982-1983, la Direction de l'urbanisme a continué d'offrir des services consultatifs aux municipalités en ce qui concerne les aspects de la planification relative à l'utilisation des terres. Ainsi, des plans municipaux ont été adoptés pour la première fois à Dorchester, Rivière-Verte, Salisbury, Saint-Léonard et Tracadie, tandis que le village de Cap-Pelé jetait les bases d'une planification. Un total de quatre-vingt-douze (92) municipalités ont déjà adopté des plans municipaux ou jeté les bases d'une planification. Dix (10) plans municipaux ont également été révisés et réadoptés pour les municipalités de Beresford, Caraquet, Clair, Douglastown, East Riverside-Kingshurst, Minto, Richibouctou, Shippagan, Saint-Louis-de-Kent et Westfield. La Direction a pris une part beaucoup plus active dans la revitalisation des centres-villes; à cet égard, elle a contribué à l'organisation d'un débat ouvert sur la planification pour la municipalité de Chatham, et elle a aidé d'autres localités, comme McAdam et Hartland, à élaborer des plans pour revitaliser leur centre-ville.

La Direction a aussi continué d'offrir des services aux zones non constituées en municipalité. Elle a ainsi collaboré avec les localités de Le Goulet, Pigeon Hill et Saint-Jean-Baptiste pour les aider à résoudre des problèmes engendrés par le développement anarchique des années passées.

Afin de mieux planifier l'utilisation des terres dans la province, la Direction a collaboré activement avec le groupe d'étude pour une politique d'utilisation des terres; ce groupe a été formé dans le but d'étudier les meilleures façons d'utiliser les terres de la province au plus grand profit de tous les habitants.

Le comité de révision de la Loi sur l'urbanisme a présenté un rapport au Ministre, dans lequel il recommande que la Loi soit rédigée à nouveau en vue de la rendre plus claire; il propose aussi que la Loi soit éditée dans un format distinct pour en faciliter la consultation. La Direction travaille à la mise en oeuvre de ces deux recommandations.

La Commission d'urbanisme du Madawaska a été établie en janvier 1983, ce qui porte à huit le nombre de commissions d'urbanisme dans la province. Il est souhaitable que d'autres commissions d'urbanisme de district soient créées à l'avenir, puisqu'elles s'avèrent le meilleur instrument pour dispenser des services locaux d'urbanisme dans une province où la superficie est très grande par rapport à la population.

PROVINCIAL PLANNING COMMITTEE

The Provincial Planning Committee met 22 times and approved 470 tentative plans. Overall during the fiscal year, there were 1,221 subdivisions approved creating 1,674 lots and 1,073 building permits were issued to the value of $31,173,843. These figures resemble very much those of the previous fiscal year and would indicate that 1982-83 did not see an upsurge in this sector of the economy, although preliminary figures for 1983-84 would indicate that housing starts are on the upswing.

COMITÉ PROVINCIAL D'URBANISME

Le Comité provincial d'urbanisme a tenu 22 réunions et approuvé 470 plans provisoires. Durant l'année financière, un total de 1221 lotissements ont été approuvés, permettant ainsi la création de 1674 lots, et les 1073 permis de construction délivrés représentent une valeur de 31 173 843 $. Ces chiffres sont très comparables à ceux de l'année précédente, et il en découle que ce secteur économique n'a pas connu de relance en 1982-1983; toutefois, les données préliminaires pour 1983-1984 annoncent une activité accrue dans le secteur de l'habitation.

FISCAL YEAR

APRIL 1, 1982 - MARCH 31, 1983

County Comté	No. of Subdivisions Nombre de Lotissements	No. of Lots Nombre de lots	No. of Building Permits Nombre de de permis construction	Estimated Value Valeur estimée des permis de construction
Albert	27	37	9	$ 57,100
Carleton	162	182	98	4,514,500
Charlotte	65	106	54	2,048,000
Gloucester	36	35	140	1,312,221
Kent	109	153	NIL	NIL
Kings	157	203	28	4,820,200
Madawaska	122	221	63	1,041,800
Northumberland	86	142	68	1,558,850
Queens	58	90	48	708,200
Restigouche	25	33	44	587,795
Saint John/ Saint-Jean	28	41	70	4,408,300
Sunbury	41	50	80	1,418,265
Victoria	88	125	81	1,310,262
Westmorland	71	108	37	513,350
York	146	148	253	6,875,000
TOTALS	1,221	1,674	1,073	$31,173,843

MUNICIPAL CAPITAL BORROWING BOARD

The Municipal Capital borrowing Board oversees the formation of municipal and quasi-municipal capital debt and the marketing of all municipal securities. The debt carrying capacity of the municipalities, the type of securities issued, the term of financing and the cost of money is closely monitored by the Board to assure proper debt control.

To perform this function a close liaison between the municipality and the Board is maintained in analyzing applications and determining capital borrowing capacities.

Seventy-two aplications were processed by the Municipal Capital Borrowing Board totalling $50,044,699.00 during the year ended March 31, 1983.

The Board, sitting in 10 regular and one emergency meeting, made decisions as per table I.

COMMISSION DES EMPRUNTS DE CAPITAUX PAR LES MUNICIPALITÉS

La Commission des emprunts de capitaux par les municipalités supervise la formation des dettes d'établissement municipales et quasi-municipales ainsi que la négociation de toutes les valeurs municipales. Afin d'assurer un bon contrôle des dettes, la Commission vérifie attentivement la capacité d'emprunt des municipalités, le genre d'obligations émises, les conditions de financement et le coût du capital.

Afin d'accomplir cette tâche, la Commission collabore étroitement avec les municipalités en vue d'analyser les demandes et de déterminer la capacité d'emprunt de capitaux.

Pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1983, la Commission des emprunts de capitaux par les municipalités a traité soixante-douze (72) demandes représentant un total de 50 044 699 $.

La Commission a tenu dix réunions ordinaires et une réunion urgente, au cours desquelles elle a arrêté les décisions présentées au tableau 1.

Year Ended March 31 Année se terminant le 31 mars	Number of Applications Nombre de demandes	Amount of Applications Montant des demandes	To be Repaid by Grants, Reserves, etc. Somme à rembourser avec des subventions, des fonds de réserve, ou autre	To be Repaid by Long-term Borrowing Somme à rembourser au moyen d'emprunt à long terme
1982	75	$26,259,032	$ 3,730,754	$16,916,000
1983	72	50,044,699	23,131,100	25,695,000

	Approved from 1982 Tabled Amounts Montant reporté de 1982	Not Authorized or Tabled Montant non autorisé ou reporté	Authorization Rescinded Autorisation annulée
1982	----	$5,663,278	----
1983	$1,300,000	1,643,599 (a)	$4,500,000 (b)

(a) Tabled March 31, 1983 - $875,000.00

(b) Represents authority to be repaid by grants totalling $3,690,000.00 and long-term borrowing of $810,000.00.

(a) Montant reporté au 31 mars 1983 - 875 000 $.

(b) Montant autorisé à être remboursé avec des subventions totalisant 3 690 000 $ et des emprunts à long terme de 810 000 $.

The Board's policy that requires the municipality with "debt service cost" to "gross expenditure" ratio in excess of 20% to submit a 5 year capital budget has reduced the number of municipalities with ratios over 20% to 10 from 20 in 1979. The percentage of the general fund budget used for fiscal services has dropped from 17.95% in 1982 to 17.09% in 1983. This accomplishment is noteworthy in a period when financing costs were the highest in history. Also several municipalities are financing over a shorter term which increases the annual debt service cost slightly.

Shorter term financing has been evident during the 1976-1983 period due mainly to the inability to finance for longer terms in the market place. High interest rates also decreases the advantage of longer terms to the taxpayer.

Prior to 1976 the majority of financing was done for a 20 year term.

The Board was careful to match the term of borrowing to the useful life expectancy of the asset. Financing in 1982-83 was as follows:

15 year term - $14,325,000.00

A large portion of the 15 year term financing was for sewage treatment facilities. The Department of the Environment pays a grant over a 15 year period necessitating a 15 year term.

10 year term - $12,989,000.00

The City of Fredericton, Saint John and Edmundston and the Town of Riverview are financing on a ten year term.

6-9 years term -	$1,422,000.00
5 years -	1,730,000.00
Less than 5 years -	379,000.00

Shorter term money was cheaper during the year which contributed somewhat to shortening the repayment period. Shorter terms means more debt will be redeemed each year. Presently we have major municipalities borrowing equal or less than the amounts redeemed. Consequently the growth of the net debt of the municipalities has dropped drastically as shown in table 2. The growth in net debt is much below the inflation rate. Some municipalities have adopted "pay as you go" or financing certain equipment which is consumed during a few years from the budget. This practice is keeping the debt load of municipalities lower and allows for the spending of money directly on tangible goods and services.

Comme conséquence de la politique de la Commission exigeant la présentation d'un budget d'immobilisation quinquennal par les municipalités dont le rapport entre le coût du service de la dette et les dépenses brutes dépassait 20 p. 100, on ne compte plus que 10 municipalités dont le rapport susmentionné excède 20 p. 100, comparativement à 20 en 1979. Le pourcentage des fonds d'administration générale consacrés aux services financiers est passé de 17,95 p. 100 en 1982 à 17.09 p. 100 en 1983. Cette diminution remarquable survient à une période où le coût du financement est le plus élevé jamais enregistré. En outre, plusieurs municipalités ont adopté des périodes de financement plus courtes, ce qui contribue à faire augmenter légèrement le coût annuel du service de la dette.

Le financement à court terme était répandu entre 1976 et 1983, surtout parce qu'on ne pouvait contracter de prêt à long terme sur les marchés. Les taux d'intérêt élevés contribuaient aussi à désavantager le contribuable qui souhaitait obtenir un prêt à long terme.

Avant 1976, la plupart des emprunts étaient remboursables en 20 ans.

La Commission a pris soin de faire correspondre la période de remboursement et la durée de vie utile des biens acquis. En 1982-1983, le financement s'établissait comme suit:

Financement réparti sur 15 ans - 14 325 000 $

Une grande partie de ce montant a été consacré aux installations d'épuration des eaux usées. Le ministère de l'Environnement accorde une subvention répartie sur une période de 15 ans pour un emprunt dont le remboursement est échelonné sur 15 ans.

Financement réparti sur 10 ans - 12 989 000 $

Cette période de financement est adoptée par les cités de Fredericton, Saint-Jean et Edmundston et par la ville de Riverview.

Financement réparti sur 6 à 9 ans	1 422 000 $
Financement réparti sur 5 ans	1 730 000 $
Financement réparti sur moins de 5 ans	379 000 $

Comme il en coûtait moins cher cette année pour les prêts à court terme, on a pu réduire quelque peu la période de remboursement. Avec des prêts à court terme, le montant annuel consacré au remboursement de la dette est plus considérable. Ainsi, la croissance de la dette nette des municipalités a diminué sensiblement, comme l'indique le tableau 2, et elle se situe bien au-dessous du taux d'inflation. Certains municipalités ont adopté la politique de " payer au fur et à mesure" ou de financer à même le budget du matériel employé durant quelques années. Cette façon d'agir maintient le service de la dette des municipalités à un plus bas niveau et permet d'engager directement des fonds pour l'acquisition réelle de biens et de services.

TABLE 2

Year Ending December 31	Net Long-term Debt O/S (a)	% Change over previous Year
1976	$181.6	--
1977	213.3	+ 17.4%
1978	241.2	+ 13.0%
1979	255.4	+ 5.8%
1980	260.3	+ 1.9%
1981	271.3	+ 4.2%

(a) Adjusted to include Sewerage Commissions.

The membership of the Board changed with the resignation of the Chairman, Robert L. Bishop due to retirement; Frederick Arsenault and John Astle due to a change in positions. These men served the Board well and are credited with the effectiveness of the Board in reducing the growth of the Municipal Debt and the change in borrowing to shorter terms and obtaining interim financing at prime rates.

Henry G. Irwin, was appointed Chairman; Pierre Marquis, Assistant Deputy Minister, Department of Municipal Affairs, and Edward Mehan, Comptrollers Office, were appointed members.

See Table 3 for O.I.C.s authorizing borrowing during this period.

The marketing function of the Municipal Capital Borrowing Board was transferred to the New Brunswick Municipal Finance Corporation February 1, 1983.

This office serves as Secretary-Treasurer to the Corporation.

The Corporation will sell one or two issues of debentures per year. In turn they will loan the money to the municipalities. The debentures will carry the guarantee of the Province of New Brunswick.

The change was made to obtain a better price for the municipal debentures and to overcome the increasing problem of selling relatively small municipal issues in the market place.

TABLEAU 2

Année se terminant le 31 décembre	Dette active nette à long terme (a)	Pourcentage d'augmentation par rapport à l'année précédente
1976	181,6$	--
1977	213,3	+ 17,4%
1978	241,2	+ 13,0%
1979	255,4	+ 5,8%
1980	260,3	+ 1,9%
1981	271,3	+ 4,2%

(a) Montant redressé afin d'inclure les commissions d'égouts.

Des changements sont survenus au sein de la Commission: M. Robert L. Bishop a pris sa retraite et laissé son poste de président, et MM. Frederick Arsenault et John Astle ont quitté par suite d'affectation à d'autres postes. Ces personnes ont bien servi la cause de la Commission, car elles ont contribué activement à faire réduire la croissance de la dette municipale, à faire adopter des régimes d'emprunt à court terme, ainsi qu'à obtenir un financement provisoire au taux de base.

M. Henry G. Irwin a été nommé président; M. Pierre Marquis, sous-ministre adjoint des Affaires municipales, et M. Edward Mehan, du Bureau du contrôleur des finances, ont été nommés membres de la Commission.

Le tableau 3 présente les emprunts autorisés par décret durant cette période.

Le 1er février 1983, la Commission des emprunts de capitaux par les municipalités a cédé son rôle d'agent de valeurs négociables à la Société des finances municipales du Nouveau-Brunswick.

Le bureau agit à titre de secrétaire-trésorier de la Société.

Cette dernière vendra une ou deux émissions de débentures par année, et l'argent sera prêté aux municipalités. Les débentures seront garanties par la province du Nouveau-Brunswick.

Le changement a été apporté en vue d'obtenir un meilleur prix pour les débentures émises par les municipalités et pour régler le problème croissant de la faible vente de ces débentures sur le marché.

TABLE 3/TABLEAU 3

MUNICIPALITY/MUNICIPALITÉ	ORDER IN COUNCIL DÉCRET EN CONSEIL	DATE DATE	AMOUNT MONTANT	PURPOSE/OBJET
Bas-Caraquet	82-323	1982 04 22	$ 60,000	General Public Works & Land Acquisition/Travaux publics généraux et achat de terrain.
Campbellton	82-324	1982 04 22	2,900,000	Water & Sewer and Sewage Treatment/Réseau d'eau et d'égouts et épuration des eaux usées.
Dieppe	82-235	1982 04 22	1,138,900	Water & Sewer & Sewage Treatment, General Public Works, Land Acquisition, Buildings and Recreation/Réseau d'eau et d'égouts, épuration des eaux usées, travaux publics généraux, achat de terrain, édifices et loisirs.
Edmundston	82-236	1982 04 22	710,000	General Public Works, Buildings and Recreation/Travaux publics généraux, édifices et loisirs.
Moncton	82-327	1982 04 22	3,670,000	Water & Sewer, General Public Works, Land Acquisition, Buildings, Recreation, Equipment and Contingencies/Réseau d'eau et d'égouts, travaux publics généraux, achat de terrain, édifices, loisirs, matériel et imprévus.
Nelson-Miramichi	82-328	1982 04 22	2,400,000	Sewage Collection and Treatment Facilities/Usine de collecte et d'épuration des eaux usées.
Oromocto	82-329	1982 04 22	543,000	General Public Works, Buildings Recreation and Contingencies/Travaux publics généraux, édifices, loisirs et imprévus.
Blacks Harbour	82-428	1982 05 20	20,000	Construction of an extension to the fire hall/Agrandissement du poste de pompiers.
Blackville	82-429	1982 05 20	2,000,000	Sewage Collection and Treatment System/Usine de collecte et d'épuration des eaux usées.
Saint-Basile	82-430	1982 05 20	4,500,000	Water and Sewer improvements and extensions/ Amélioration et agrandissement du réseau d'eau et d'égouts.
(previously approved by O.I.C. 79-395 3,000,000) (montant approuvé antérieurement par le décret 79-395 — 3 000 000 $)				
Riverview	82-490	1982 06 17	300,000	Construction of an Arena/ Construction d'une aréna.

Bathurst	82-520	1982 07 08	1,265,900	Water and Sewer Extensions, General Public Works, Land Acquisition, Buildings, Recreation and Equipment/Agrandissement du réseau d'eau et d'égouts, travaux publics généraux, achat de terrain, édifices, loisirs et matériel.
Caraquet	82-521	1982 07 08	1,842,000	Extension of Sewer and Sewage Treatment Facilities/Agrandissement du réseau d'égouts et usine d'épuration des eaux usées.
Caraquet	82-522	1982 07 08	220,000	General Public Works, Buildings and Contingencies/Travaux publics généraux, édifices et imprévus.
Clair	82-524	1982 07 08	35,000	General Public Works/Travaux publics généraux.
Dalhousie	82-525	1982 07 08	145,000	Land Acquisition/Achat de terrain.
Grand Bay	82-526	1982 07 08	115,000	General Public Works and Equipment/ Travaux publics généraux et matériel.
Hampton	82-527	1982 07 08	67,000	General Public Works/Travaux publics généraux.
Loggieville	82-528	1982 07 08	1,700,000	Sewage & Sewage Treatment/ Égouts et épuration des eaux usées.
Newcastle	82-529	1982 07 08	30,000	Purchase of Equipment/Achat de matériel.
Quispamsis	82-530	1982 07 08	1,000,000	Construction of an Arena/ Construction d'une aréna.
Rogersville	82-531	1982 07 08	120,000	Geneal Public Works/Travaux publics généraux.
Sackville	82-532	1982 07 08	100,000	General Public Works/Travaux publics généraux.
Salisbury	82-533	1982 07 08	51,000	General Public Works and Purchase of Equipment/Travaux publics généraux et achat de matériel.
Shediac	82-534	1982 07 08	250,000	General Public Works/Travaux publics généraux.
Greater Shediac Sewerage Commission Commission d'égouts de la ville de Shediac	82-535	1982 07 08	500,000	Sanitary Sewer Extensions/Agrandissement du réseau d'égouts sanitaires.
St. Stephen	82-536	1982 07 08	172,000	General Public Works/Travaux publics généraux.
Westfield	82-537	1982 07 08	200,000	General Public Works/Travaux publics généraux.

Bas-Caraquet	82-803	1982 09 23	150,000	Sanitary Sewer Extensions/ Agrandissement du réseau d'égouts sanitaires.
Buctouche	82-804	1982 09 23	530,000	Water and Sewer Extensions/ Agrandissement du réseau d'eau et d'égouts.
Cap-Pele	82-805	1982 09 23	30,000	General Public Works/Travaux publics généraux.
Doaktown	82-806	1982 09 23	85,000	Purchase of a fire truck/Achat d'un camion de pompiers.
East Riverside-Kingshurst	82-807	1982 09 23	100,000	General Public Works/Travaux publics généraux.
Fairvale	82-808	1982 09 23	420,000	Extension of Sewer and Sewage Treatment Facilities/Agrandissement du réseau d'égouts et usine d'épuration des eaux usées.
Fredericton	82-809	1982 09 23	207,000	Water and Sewer Extensions and General Public Works/Agrandissement du réseau d'eau et d'égouts et travaux publics généraux.
Jacquet River	82-810	1982 09 23	75,000	General Public Works/Travaux publics généraux.
Lac Baker	82-811	1982 09 23	39,000	Repairs to the Arena/Réparation de l'aréna.
Lameque/Lamèque	82-812	1982 09 23	60,000	Extension of the Water Service/Agrandissement du réseau d'eau.
Minto	82-813	1982 09 23	62,000	General Public Works/Travaux publics généraux.
Plaster Rock	82-814	1982 09 23	70,000	General Public Works and Repairs to Village Hall/Travaux publics généraux, réparation de la mairie.
Renforth	82-815	1982 09 23	65,000	General Public Works/Travaux publics généraux.
Richibucto	82-816	1982 09 23	250,000	Sewer System Extension, Recreation, Land Acquisition, Buildings, Equipment and Contingencies/Agrandissement du réseau d'égouts, loisirs, achat de terrain, édifices, matériel et imprévus.
Saint-Louis-de-Kent	82-817	1982 09 23	20,000	Repairs to the Community Hall and Swimming Pool/Réparation de la salle communautaire et piscine.
Shippagan	82-818	1982 09 23	1,530,000	Water Extensions, Sewer Extensions, General Public Works and Contingencies/Agrandissement du réseau d'eau et d'égouts, travaux publics généraux et imprévus.

Tracadie	82-819	1982 09 23	1,800,000	Upgrading and Extension to Sewer System/Amélioration et agrandissement du réseau d'égouts.
Paquetville	82-829	1982 09 23	60,000	Completion of Municipal Building/ Achèvement des travaux à l'édifice municipal.
Blacks Harbour	82-908	1982 10 28	75,000	Purchase of a Fire Truck/Achat d'un camion de pompiers.
Doaktown	82-909	1982 10 28	140,800	Extension to the Municipal Building/Agrandissement de l'édifice municipal.
Drummond	82-910	1982 10 28	50,000	General Public Works and Repairs to Municipal Building/Travaux publics généraux et réparation de l'édifice municipal.
Fairvale	82-911	1982 10 28	15,000	General Public Works/Travaux publics généraux.
Saint-François-de-Madawaska	82-950	1982 11 18	15,000	Completion of a Library/ Achèvement des travaux de construction d'une bibliothèque.
Tracadie	82-951	1982 11 18	200,000	Completion of Municipal Offices/ Achèvement des travaux dans les bureaux municipaux.
Campbellton	82-967	1982 11 25	3,440,000	Water, Sewer Installation and Sewage Treatment, General Public Works, Buildings, Recreation, Land Acquisition, Equipment and Contingencies/Réseau d'eau et d'égouts, épuration des eaux usées, travaux publics généraux, édifices, loisirs, achat de terrain, matériel et imprévus.
Saint-François-de-Madawaska	82-999	1982 12 09	110,000	Artificial Ice Plant for Arena/Système de fabrication de glace artificielle pour l'aréna.
Centreville	83-7	1983 01 06	25,000	Construction of Municipal Building/Construction d'un édifice municipal.
Kedgwick	83-8	1983 01 06	15,000	Furnishings for Library/Articles d'ameublement pour la bibliothèque.
Miramichi Sewerage Comm. Commission d'égouts de la Miramichi	83-9	1083 01 06	3,465,000	Sewage Collection and Treatment System/Usine de collecte et d'épuration des eaux usées.
Saint Léonard	83-12	1983 01 06	70,000	Purchase of Equipment/Achat de matériel.
Sheila	83-13	1983 01 06	75,000	Purchase of a fire truck/Achat d'un camion de pompiers.
Tide Head	83-14	1983 01 06	50,000	Purchase of a fire truck/Achat d'un camion de pompiers.

Cap-Pelé	83-43	1983 01 20	25,000	Purchase of a Building/Achat d'un édifice.
Clair	83-44	1983 01 20	781,000	Extension to Sewage Treatment Facilities/Agrandissement de l'usine d'épuration des eaux usées.
Doaktown	83-45	1983 01 20	2,800,000	Installation of Sewage Collection and Treatment Facilities/ Établissement d'une usine de collecte et d'épuration des eaux usées.
Edmundston	83-46	1983 01 20	2,000,000	Purchase and Installation of Electrical Turbines in the Hydro Electric Power Plant/Achat et installation de turbines électriques dans la centrale hydroélectrique.
Loggieville	83-47	1983 01 20	1,700,000	Installation of a Sewage Collection and Treatment System/ Installation d'une usine de collecte et d'épuration des eaux usées.
Riverview	83-48	1983 01 20	400,000	Construction of an addition to the Town Hall including a Library/ Construction d'un ajout à l'Hôtel de ville, y compris une bibliothèque.
Saint-Antoine	83-49	1983 01 20	30,000	Purchase of a Fire Truck/Achat d'un camion de pompiers.
Riverside-Albert	83-136	1983 02 24	21,500	Purchase of Medical Clinic and Land/Achat d'une clinique médicale et de terrain.
Saint Quentin	83-137	1983 02 24	750,000	Construction of a Sewage Lagoon/Construction d'un système d'épuration des eaux de la lagune.
Beresford	83-233	1983 03 24	200,000	General Public Works, Recreation and Buildings/Travaux publics généraux, loisirs et édifices.
Newcastle	83-234	9183 03 24	80,000	Purchase of a Fire Truck/Achat d'un camion de pompiers.
Saint-Françcois-de-Madawaska	83-235	1983 03 24	100,000	Alterations and improvements to the Water System/Modification et modernisation du réseau d'eau.
Saint-Hilaire	83-236	1983 03 24	45,000	Land Acquisition/Achat de terrain.
Sackville	83-237	1983 03 24	70,000	Police Station Renovations and General Public Works/Rénovation du poste de police et travaux publics généraux.
Woodstock	83-238	1983 03 24	470,000	Water Reservoir & Related Water Mains and Equipment/Réservoir d'eau, conduites et matériel connexes.

POOR

QUALITY

ORIGINAL